

Liens...

CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA Rapport Annuel 1998-1999

A decorative flourish consisting of several elegant, flowing lines in a reddish-brown color, centered below the text.

« La force du Canada trouve racine dans sa riche diversité. Écrivains, chanteurs, comédiens, cinéastes et artistes donnent vie à notre culture pendant que d'autres consignent notre histoire et protègent notre patrimoine culturel. [...] il faut que les Canadiens soient branchés entre eux [...] de manière à ce qu'ils puissent profiter des idées des autres et partager leurs connaissances. »

DISCOURS DU TRÔNE, LU PAR LA GOUVERNEURE GÉNÉRALE, OCTOBRE 1999

TABLE DES MATIÈRES

01.	LE LIEN...AVEC LES ARTISTES CANADIENS	13.	PRIX 1998-1999
02.	LE LIEN...AVEC LA POPULATION CANADIENNE	14.	MUSIQUE
03.	LE LIEN...AVEC NOS FUTURS ARTISTES	15.	DANSE ET VARIÉTÉS
04.	LE LIEN...AVEC LA JEUNESSE	16.	THÉÂTRE ANGLAIS
05.	LE LIEN...AVEC NOS PARTENAIRES	17.	THÉÂTRE FRANÇAIS
06.	SOMMAIRE FINANCIER	18.	PROGRAMMES JEUNESSE
07.	MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL	19.	ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX, EXPOSITIONS ET LOCATIONS
08.	LA CONDUITE DES AFFAIRES AU CNA	20-21.	LISTE CHRONOLOGIQUE DES ÉVÈNEMENTS ARTISTIQUES
09.	LE CONSEIL D'ADMINISTRATION	22.	STATISTIQUES D'ASSISTANCE
10.	MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL ET CHEF DE LA DIRECTION	23.	ÉTATS FINANCIERS
11.	RAPPORT DE LA DIRECTION		
12.	CAMPAGNE DE FINANCEMENT ET EXPLOITATION		

CENTRE NATIONAL DES ARTS

53, rue Elgin, C.P. 1534, succ. B
Ottawa (Ontario) Canada, K1P 5W1

TEL: (613) 947-7000 TELÉCO: (613) 996-9578

INTERNET: www.nac-cna.ca

Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec le Département des communications en composant le

SOMMAIRE FINANCIER

CENTRE NATIONAL DES ARTS

1998-1999

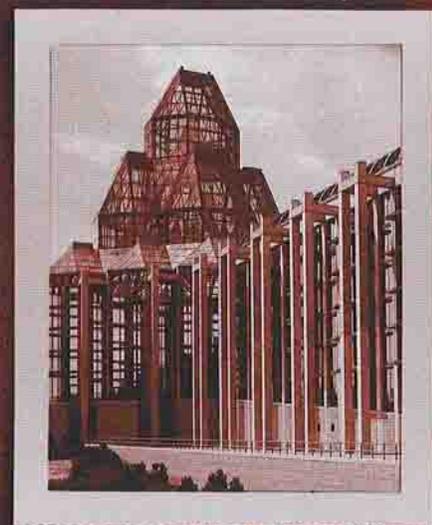
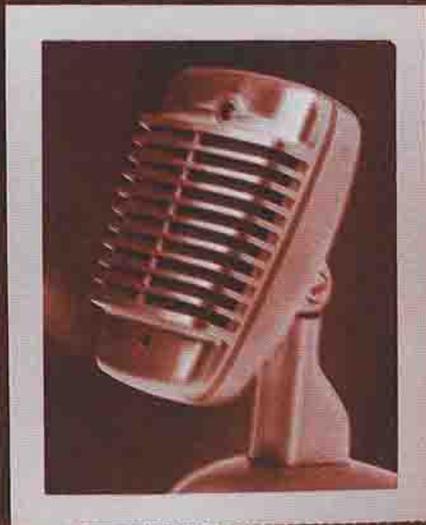
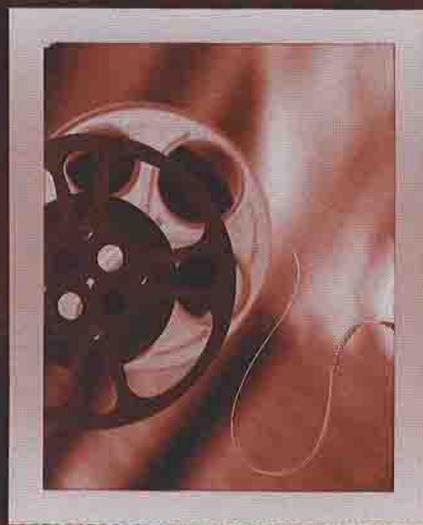
➤ CETTE ANNÉE, LE CENTRE NATIONAL DES ARTS A PROCÉDÉ À UN IMPORTANT REDRESSEMENT DE SES FINANCES. EN EFFET, LA SOCIÉTÉ DÉCLARE POUR LE DERNIER EXERCICE FINANCIER UN EXCÉDENT ACCUMULÉ DE 2,05 MILLIONS DE DOLLARS, ÉLIMINANT AINSI LE DÉFICIT ACCUMULÉ DE 1,66 MILLION DE DOLLARS DE L'AN DERNIER ET ENREGISTRANT DU MÊME COUP UN SURPLUS BUDGÉTAIRE DE 382 000 \$ AU 31 AOÛT 1999. NOUS AVONS OBTENU CES RÉSULTATS GRÂCE À UNE AUGMENTATION DE PRÈS DE 1,9 MILLION DE DOLLARS DE NOS REVENUS D'EXPLOITATION ET UNE DIMINUTION DES DÉPENSES D'EXPLOITATION DE 640 000 \$ PAR RAPPORT AU BILAN DE L'ANNÉE PRÉCÉDENTE.

➤ LES REVENUS PROVENANT DE LA PROGRAMMATION ONT AUGMENTÉ DE 1,2 MILLION DE DOLLARS PAR RAPPORT À L'ANNÉE PRÉCÉDENTE. LES DONS ET COMMANDITES SONT ÉGALEMENT EN HAUSSE DE 1,4 MILLION DE DOLLARS, EN PARTIE GRÂCE AU SUCCÈS DU FONDS DU DÉFI. LES REVENUS PROVENANT DES OPÉRATIONS COMMERCIALES (LOCATIONS, STATIONNEMENT, SERVICES DE RESTAURATION) ONT DIMINUÉ DE 839 000 \$, EN PARTIE À CAUSE DES DIFFICULTÉS FINANCIÈRES DE L'IVENT INC. QUI ONT ENTRAÎNÉ L'ANNULATION DU SPECTACLE THE PHANTOM OF THE OPERA. LE RESTE S'EXPLIQUE PAR L'AUGMENTATION DES REVENUS DE PLACEMENT.

➤ PAR RAPPORT À L'AN DERNIER, ON NOTE UNE TENDANCE GÉNÉRALE À LA BAISSÉ DE TOUTES LES DÉPENSES, SAUF DANS TROIS SECTEURS. LES DÉPENSES D'ADMINISTRATION ONT AUGMENTÉ DE 1,264 MILLION DE DOLLARS EN RAISON DE COÛTS PONCTUELS DE RESTRUCTURATION, LES DÉPENSES D'INFORMATIQUE ONT AUGMENTÉ DE 81 000 \$ À CAUSE DE LA PRÉPARATION DU SYSTÈME EN VUE DU PASSAGE À L'AN 2000 ET LES DÉPENSES LIÉES AU FINANCEMENT ET AU DÉVELOPPEMENT ONT CRÛ DE 80 000 \$, PRINCIPALEMENT EN RAISON DES FRAIS ASSOCIÉS AU FONDS DU DÉFI ET À LA RECONNAISSANCE DES APPUIS NON FINANCIERS. CES DÉPENSES ONT ÉTÉ CONTREBALANÇÉES PAR CERTAINES DIMINUTIONS DES FRAIS, NOTAMMENT DE 700 000 \$ POUR L'EXPLOITATION DES BÂTIMENTS, DE 775 000 \$ POUR LES OPÉRATIONS COMMERCIALES ET DE 590 000 \$ POUR LA PROGRAMMATION.

➤ LES CRÉDITS PARLEMENTAIRES COUVRANT LES DÉPENSES D'EXPLOITATION ONT AUGMENTÉ PRINCIPALEMENT GRÂCE AU VERSEMENT D'UN MILLION DE DOLLARS OCTROYÉ POUR L'ÉDITION DE FESTIVAL CANADA DE L'ANNÉE ANTÉRIEURE ET GRÂCE À LA RÉDUCTION D'ENVIRON 500 000 \$ DES IMMOBILISATIONS PAR RAPPORT À L'ANNÉE PRÉCÉDENTE, AUGMENTANT DU MÊME COUP LE MONTANT DISPONIBLE POUR L'EXPLOITATION. LE RESTE S'EXPLIQUE PAR L'AUGMENTATION DE 237 000 \$ DE L'AMORTISSEMENT RELATIF AU FINANCEMENT DES IMMOBILISATIONS AINSI QUE PAR UN CERTAIN NOMBRE D'AUTRES RAJUSTEMENTS EN MATIÈRE DE FINANCEMENT.

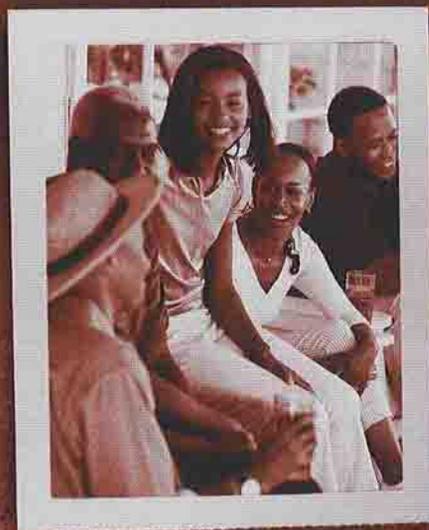
LE LIEN... AVEC NOS PARTENAIRES

Le pouvoir de la synergie artistique

DEPUIS TRENTE ANS, LE CENTRE NATIONAL DES ARTS A LE MÊME BUT QUE PLUSIEURS AUTRES INSTITUTIONS CULTURELLES NATIONALES DU CANADA — LA SRC, LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA, L'OFFICE NATIONAL DU FILM, TÉLÉFILM CANADA ET NOS NOMBREUX ET MERVEILLEUX MUSÉES.

D'une façon ou d'une autre, nous avons tous une mission éducative, nous partageons le désir profond de célébrer et d'encourager l'esprit culturel qui caractérise les Canadiens et Canadiennes. Il souffle cette année un vent d'optimisme qui nous invite à élargir notre notion de partenariat. Au seuil du nouveau millénaire, nous souhaitons tirer parti des relations que nous avons établies de longue date en créant des programmes nouveaux et imaginatifs qui transcendent les limites traditionnelles et nécessitent un effort de collaboration. Afin de financer de tels programmes, nous envisageons de tisser de nouveaux liens avec des fondations, des sociétés et des philanthropes de toutes les régions du pays. Le défi qui nous attend consistera à imaginer des idées nouvelles et intéressantes, à élaborer des programmes pour les réaliser et à convaincre nos partenaires au sein du gouvernement et du secteur privé de miser sur ces idées.

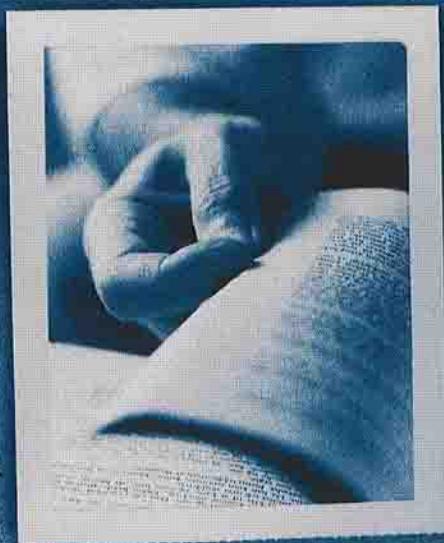
LE LIEN...AVEC LA JEUNESSE

Inspirez les artistes de demain

C'EST DANS LES YEUX DES ENFANTS QUE L'ÉCLAT DE LA CURIOSITÉ SE FAIT
LE PLUS VIF. LE MEILLEUR INVESTISSEMENT QUE NOUS PUISSIONS
FAIRE POUR L'AVENIR DU CANADA CONSISTE À ENCOURAGER CETTE
CURIOSITÉ D'ESPRIT.

Malheureusement, l'investissement national dans l'éducation artistique des jeunes est assailli de toute part: les compressions budgétaires pratiquées dans notre système d'éducation publique ont entraîné la réduction ou l'élimination des programmes de musique, de théâtre et de danse. Toute une génération de jeunes Canadiens risque de ne jamais être avivée aux arts. Le Centre national des Arts est déterminé à combler cette lacune. Depuis de nombreuses années, nous avons convié des milliers de jeunes de la région de la capitale nationale à des représentations spéciales, des répétitions publiques, des ateliers et des cours de maître. Aujourd'hui, nous nous engageons à multiplier ces activités en organisant des tournées pour notre orchestre et en faisant un usage imaginaire des médias électroniques, notamment de la vidéo, de la télévision et d'Internet, pour élaborer du matériel didactique et des programmes à l'intention des jeunes.

LE LIEN... AVEC NOS FUTURS ARTISTES

Un engagement à l'égard de la formation

**LE CANADA A LA CHANCE DE POSSÉDER QUELQUES-UNS DES MEILLEURS
ÉTABLISSEMENTS DU MONDE POUR LA FORMATION ET LE PERFECTIONNEMENT
DES ARTISTES PROFESSIONNELS.**

Le Centre des arts de Banff, l'École nationale de théâtre, l'École nationale de ballet, les conservatoires de musique et les écoles des grandes compagnies de danse sont quelques-uns des établissements qui offrent depuis de nombreuses années une formation professionnelle de tout premier ordre au niveau le plus élevé. La plupart de nos grands artistes ont bénéficié de l'enseignement de ces établissements. Le Centre national des Arts est en mesure de leur prêter main-forte et de compléter leurs activités en offrant une formation pratique, des ateliers de maître et des stages, et en mettant les étudiants en contact avec des artistes, des auditoires et des installations de calibre international. Nous sommes résolus à collaborer avec nos centres de formation afin de mettre au point pour les artistes canadiens de l'avenir des débouchés mettant l'accent sur l'imagination et l'innovation. Nous nous engageons à investir nos énergies dans cette direction.

LE LIEN...AVEC LA POPULATION CANADIENNE

Les champions des arts de la scène

DES POLITIENS ET DES FONCTIONNAIRES AUX SIMPLES CITOYENS. DES CHEFS DE FILE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE AUX GROUPES COMMUNAUTAIRES RÉGIONAUX. DE SES DIVERS AUDITOIRES ET DE SES DONATEURS À SON PERSONNEL DE SOUTIEN ET À SES TECHNICIENS.

Le CNA rend hommage à tous ces promoteurs des arts de la scène au Canada. C'est grâce à leur appui que nous pouvons offrir chaque soir la magie du spectacle à de nouveaux auditoires. C'est grâce à leur détermination que les arts de la scène continueront à inspirer les Canadiens et Canadiennes. Fort de leurs conseils et de leur soutien, le CNA continuera à accueillir et appuyer l'expression d'idées destinées à divertir et faire réfléchir. C'est à eux que nous nous adressons. Le Centre national des Arts leur appartient et nous sommes déterminés à intensifier nos efforts afin d'accroître leur sentiment d'appartenance, leur plaisir et leur fierté.

LE LIEN... AVEC LES ARTISTES CANADIENS

Épouser la diversité de notre nation

OÙ EN SERIONS-NOUS SANS NOS ARTISTES DE LA SCÈNE — TOUS CES INTERPRÈTES ET CRÉATEURS CANADIENS DE TALENT QUI S'EFFORCENT TOUT AU LONG DE LEUR VIE DE COMPRENDRE LA SPÉCIFICITÉ DU CANADA ET DE PRÉSENTER LEURS IMPRESSIONS SUR LES SCÈNES DU PAYS ET DU MONDE ENTIER?

Ils nous permettent de mieux comprendre la diversité canadienne et de renforcer les points communs de notre identité nationale. Leur influence rayonne nettement au-delà de nos murs. Cette année, nous avons opté pour de nouveaux partenariats, une tournée et une utilisation plus grande de la technologie, afin de mieux présenter aux Canadiennes et Canadiens la richesse culturelle de leur pays. Grâce à ses coproductions avec des institutions célèbres dans le monde entier telles que le Festival de Stratford et le Grand Théâtre de Québec, grâce aux diffusions nationales, aux webdiffusions en direct, aux enregistrements de l'Orchestre, à un retour aux tournées et aux ateliers de maître, et grâce à une collaboration continue avec ses homologues du milieu artistique, le CNA a un retentissement sur toute la population canadienne et même au-delà de nos frontières.

MESSAGE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL



LE CENTRE NATIONAL DES ARTS A TRENTE ANS!

Que d'événements se sont produits depuis ce jour béni du mois de mai 1969 où Pierre E. Trudeau, premier ministre de l'époque, et Hamilton Southam ont mis au monde le CNA, ouvrant ainsi une ère nouvelle pour le Canada et la région de la capitale nationale.

Depuis lors, les Canadiens et Canadiennes et visiteurs du monde entier ont afflué littéralement par millions pour assister à des spectacles au Centre national des Arts (CNA). Les plus grandes vedettes du monde se sont produites sur nos scènes. Les artistes, compositeurs, auteurs, metteurs en scène et techniciens canadiens ont perfectionné leur art sur une ou plusieurs de nos trois scènes, dans le cadre de coproductions avec d'autres groupes du pays ou en tournée au Canada et dans d'autres régions du monde. Grâce au CNA, les Canadiennes et Canadiens, jeunes et moins jeunes, ont été exposés pour la première fois aux meilleures prestations de danse, de théâtre et de musique.



C'est un record dont nous devrions tous être fiers. Le CNA a largement comblé les espoirs et réalisé les rêves de ceux qui l'ont imaginé, il y a 30 ans. Le Centre a changé le visage du Canada. Et pour l'avenir, nous nous donnons pour but de poursuivre et de renforcer le rôle du CNA.

Aujourd'hui, nous jetons un regard en arrière sur l'année écoulée, mais nous regardons également en avant, vers l'avenir. Je suis convaincu que l'année 1999 marquera non seulement un anniversaire important, mais aussi un point tournant dans les affaires du CNA.

Il y a un an, mon prédécesseur notait que 1998 avait été une année « marquée à la fois par de grands espoirs et par des résultats décevants ». Le Centre accusait un déficit de 3,1 millions de dollars. Malgré les nombreuses activités proposées sur nos scènes, l'assistance n'avait pas augmenté. Le Directeur général devait par la suite démissionner. Les grands espoirs suscités par le don spectaculaire d'un million de dollars d'Alexei Yachine s'effondrèrent dans la controverse avant d'être à nouveau ravivés grâce à la générosité d'autres donateurs. L'examen spécial réalisé par le Bureau du vérificateur général s'est montré très critique à l'égard de nombreux aspects des pratiques de gestion du Centre.

Aujourd'hui, le CNA peut faire état d'un changement radical. En la personne de Peter A. Herrndorf, nous avons un nouveau directeur général et chef de la direction. Nous avons éliminé le déficit accumulé et notre bilan est très positif. La Directrice et Présidente intérimaire Elaine Calder a effectué un travail remarquable et a contribué grandement au redressement financier du CNA. Nous avons modifié et remplacé les systèmes de gestion pointés par le rapport spécial du vérificateur général. L'assistance est à la hausse et la réaction du public est positive. Nous entamons une expansion sur le plan artistique, organisationnel et physique. L'atmosphère est à la croissance et à l'optimisme.

Ce changement a été l'œuvre de nombreuses personnes. Nous devons la plus grande partie du travail préparatoire à nos prédécesseurs - sous la gouverne de Jean Thérèse Riley, la Présidente, et d'Elaine Calder, la Directrice et Chef de la direction par intérim - ainsi qu'aux membres du Conseil d'administration, aux cadres de direction et au personnel artistique. Ces changements ont également été rendus possibles grâce à l'appui que nous avons reçu du gouvernement fédéral, en particulier de la ministre du Patrimoine canadien, son sous-ministre et son personnel. Mais la clé de notre réussite réside avant tout dans le soutien indéfectible de nos nombreux amis, abonnés et donateurs - auxquels nous sommes très reconnaissants. À l'heure où le CNA fête ses 30 ans d'existence, l'avenir semble des plus prometteurs.

Au nom du Conseil d'administration,

David S.R. Leighton

DAVID S.R. LEIGHTON
Président du Conseil d'administration



LA CONDUITE DES AFFAIRES AU CNA

En 1969, la Loi sur le Centre national des Arts constituait « une personne morale dénommée " Société du Centre national des Arts ", formée d'un conseil d'administration ». Aujourd'hui, le Conseil d'administration est composé d'un président, d'un vice-président, des maires d'Ottawa et Hull qui sont membres d'office, et de six autres administrateurs provenant de diverses régions du Canada, nommés pour un mandat renouvelable de trois ans. La Société a pour mission d'exploiter et d'administrer le Centre, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

La Loi confère différents pouvoirs au Conseil d'administration, notamment celui de nommer pour un mandat renouvelable maximal de cinq ans le directeur du Centre qui est le Directeur général et Chef de la direction. Le Conseil peut également, par règlement administratif, établir des règles de fonctionnement, constituer des comités consultatifs, fixer la rémunération et les frais de déplacement à payer aux administrateurs (sous réserve de l'approbation du ministre), et « d'une façon générale, régir son activité ». Le Conseil d'administration représente la Société, organe ultimement responsable des résultats atteints par le Centre national des Arts.

Tel est le cadre juridique qui régit le CNA. Il diffère dans une certaine mesure de la structure qui s'applique à la plupart des sociétés d'État, surtout peut-être par le fait que le Conseil d'administration a le pouvoir de nommer le Chef de la direction de la Société.

Le Conseil d'administration a entrepris récemment le réexamen en profondeur de ses activités de régie à la lumière de l'évolution des « meilleures pratiques » dans le domaine de la direction des sociétés en général. Pour ce faire, il s'est appuyé sur deux importantes publications récentes : *Où se trouvaient les administrateurs?*, rapport publié en décembre 1994 par le comité de la Bourse de Toronto sur la régie des sociétés au Canada; et *La régie des sociétés d'État et autres entreprises publiques*, lignes directrices publiées en juin 1996 par le ministère des Finances et le Conseil du Trésor du Canada.

À la suite de ce processus d'examen, le Conseil d'administration a pris un certain nombre de décisions dont la mise en œuvre vise à améliorer considérablement le fonctionnement du Conseil et la gestion de la Société de manière générale.

- > Le Conseil a nommé un nouveau directeur général et chef de la direction qui est déjà en fonction et qui œuvre à l'élaboration du plan stratégique et des budgets du CNA. Dès que ces documents seront approuvés, nous procéderons à la définition des cibles et buts quantitatifs, ainsi qu'à la mise en œuvre d'un système d'évaluation du rendement.
- > Le Conseil a examiné le mandat de la Société tel que défini dans la Loi et des dispositions ont été prises en vue de préciser certains aspects, en particulier le mandat national et les rapports avec le Conseil des Arts du Canada.
- > Le Conseil procède actuellement à l'établissement de descriptions de fonctions des membres du Conseil d'administration, du Président du Conseil et du Directeur général et Chef de la direction afin de préciser la responsabilité de chacun et les relations réciproques. Ces descriptions devraient être terminées et mises en application d'ici la fin de l'année 1999.
- > Le Conseil dialogue en permanence avec le nouveau Directeur général et Chef de la direction et prend une part active à son travail de définition des nouvelles orientations stratégiques de la Société.
- > Le Conseil procède au remaniement de la structure des comités afin de mieux adapter les activités du Conseil à la direction stratégique de la Société. En particulier, l'importance du Comité exécutif sera réduite afin de permettre au Conseil dans son ensemble de jouer un rôle plus grand au niveau des questions et décisions importantes; le Comité des finances et le Comité de la vérification seront fusionnés; et on procédera à la création de nouveaux comités dans les secteurs des ressources humaines, ainsi que du marketing et du développement. On envisage d'autres changements et une plus grande participation à tous les comités de personnes n'appartenant pas au Conseil d'administration.
- > Il convient d'encourager une meilleure communication entre la direction et le Conseil d'administration et entre les administrateurs et le public. À ce sujet, le Président du Conseil a décidé de présenter chaque mois aux administrateurs un bulletin exposant les différents enjeux auxquels la direction fait face; des dispositions ont été prises pour organiser régulièrement des conférences téléphoniques rassemblant les administrateurs entre les réunions prévues du Conseil; l'habitude de tenir des séances publiques à l'occasion des réunions du Conseil sera maintenue, et au moins une réunion régulière du Conseil sera tenue chaque année ailleurs qu'à Ottawa; enfin, le rapport annuel de la Société fait l'objet d'une refonte considérable afin de fournir plus d'informations à notre actionnaire, le gouvernement du Canada, ainsi qu'à notre public.
- > Nous avons clarifié avec le ministre du Patrimoine canadien le processus de remplacement des membres du Conseil. Désormais, en prévision d'une vacance, le Conseil présentera à la ministre les noms des candidats potentiels qualifiés, afin d'en débattre et d'obtenir l'approbation finale de la ministre, en conformité de la Loi.
- > Des mesures ont été prises pour améliorer la préparation et l'orientation des nouveaux membres du Conseil. On procède actuellement à la rédaction du guide des administrateurs qui sera distribué à tous les membres et le Président aura la charge d'orienter les nouveaux membres.
- > Le Conseil procède actuellement à la révision de ses propres modalités de rémunération en vue de les rajuster afin d'intéresser des personnes hautement qualifiées et d'indemniser les membres actuels du Conseil pour le temps supplémentaire qui sera exigé d'eux en raison de leur engagement plus actif et plus intensif.

Mises ensemble, les actions mentionnées ci-dessus représentent des changements importants dans le rôle du Conseil d'administration. Elles ont toutes été examinées avec la participation active du Directeur général et Chef de la direction et sont destinées à autoriser une régie plus efficace du Centre. Elles exigeront, sans aucun doute, un engagement beaucoup plus grand de la part des administrateurs et nécessiteront un processus rigoureux de sélection fondé essentiellement sur les compétences et les qualifications des personnes chargées de diriger à l'avenir le centre national du Canada pour les arts d'interprétation. C'est le moins que l'on

LISTE CHRONOLOGIQUE DES ÉVÉNEMENTS ARTISTIQUES

1 SEPTEMBRE 1998 AU 31 AOÛT 1999

08 L OP Orchestre symphonique d'Ottawa
 11 L OP Steven Wright
 12-13 L OP Ginette Reno
 15 L OP Sharon, Lois & Bram
 17-avr. 03 TA TH Homeward Bound
 18-20 M OP Série Pops de l'OCNA - Soirée des Oscars - Eddins - Goberman
 22 D OP Bill T. Jones/Arnie Zane Dance Company - We Set Out Early... Visibility Was Poor
 24-26 D OP Royal Winnipeg Ballet - Dracula
 24-27 TF ST Série Découverte - Orfeo
 28 M MBA Musique pour un dimanche après-midi - Ensembles de l'OCNA - Katz
 29-avr. 03 TA TH Canadian Improv Games - Tournoi régional d'Ottawa

> AVRIL 1999

03-10 L OP Opéra Lyra Ottawa - Tosca
 09 M OP OCNA - Concert privé Bell Mobility - Brott
 10 D TH Truus Bronkhorst and Marien Jongewaard - The Fall
 13-24 TA ST Still the Night
 14 M OP Série Baroque de l'OCNA - Decker - Cantata Singers of Ottawa
 15 M OP Série Récital - Murray Perahia
 15-24 TF TH Série Répertoire - Le Barbier de Séville
 16 M OP Les Classiques familiers de l'OCNA - Decker - Cho
 17-18 L OP Grease
 19 L OP Unique Lives and Experiences - Mia Farrow
 21-22 M OP Série sélecte Ovation de l'OCNA - Decker - Nielsen - Sykes - Corey
 24 M OP Concerts pour les jeunes de l'OCNA - Les contes de Pierre et Jeremy - Brott
 24 L OP Marc Dupré
 28-29 M OP Série sélecte Signature de l'OCNA - Decker - Rubes - Dvorsky - Baerg - Stilwell - Papoulias - Rouleau - Short - Robitaille - Bindig - Lehmann Société chorale d'Ottawa
 28-mai 01 TA TH Canadian Improv Games - Demi-finales et finales nationales
 29-mai 09 TF ST Petits-Trots - La Poupée dans la poche
 30 L OP Linda Lemay

> MAI 1999

01 L OP Lise Dion
 02-03 TF PA Série lectures-spectacles - Cycle Belle-Époque
 03 L OP Orchestre symphonique d'Ottawa
 03 M ST Série Débuts - Jan Parker
 04 L OP Unique Lives and Experiences - Betty Mahmoody
 05-22 TA TH Billy Bishop Goes to War
 07-08 L OP Alain Morisod
 07-08 D ST Voortman & de Jonge - Réparations
 13-15 M OP Série Pops de l'OCNA - Petite musique de nuit - Laforest Gagnon
 15-16 TA ST Family Theatre Series - Peacemaker
 16 M MBA Musique pour un dimanche après-midi - Ensembles de l'OCNA
 19-22 D OP Ballet national du Canada - Le Lac des cygnes
 23 TF ST Grands-Galops - L'Orchidée
 26 M OP Série Baroque de l'OCNA - McCreesh
 26-30 TA CA On the Verge... Theatre New Works Festival
 27-juin 05 TF TH Série Répertoire - Lorenzaccio
 28 M OP Les Classiques familiers de l'OCNA - Abel - G'froerer - Hutchins
 29 SP OP Les Arts pour la vie

> JUIN 1999

01 L OP Unique Lives and Experiences - Lynn Johnston
 01 M ST Série Débuts - Normand - Baril
 02-03 M OP Série sélecte Ovation de l'OCNA - Bernardi - Perlman
 04-19 TF Les 15 Jours de la dramaturgie des régions :
 04-05 TF ST Les 15 Jours...Les Cascadeurs de l'amour
 05-06 TF NS Les 15 Jours...Mentire
 05-06 TF TE Les 15 Jours...Une Hyène à jeun
 07-08 TF ST Les 15 Jours...Exils
 08-09 TF CA Les 15 Jours...Le Besson
 09-10 TF NS Les 15 Jours...Les Champs de boue
 10 M OP 30e Concours national des jeunes interprètes de Radio-Canada - OCNA - Bernardi
 10-11 TF ST Les 15 Jours... La Raccourcie
 11-12 TF CA Les 15 Jours...Des Roseaux dans la tempête
 13 TF NS Les 15 Jours...Pépère Goguen, gardien de phare
 13 TF SA Les 15 Jours...Poèmes aux 4 vents
 14-15 TF PC Les 15 Jours...Si par al'zahr vous entendez un o'kolo dans les ciels magnifiques
 15-16 TF ST Les 15 Jours...Les Contes sudburois
 17-18 TF NS Les 15 Jours...Le Costume
 18 M TH Atelier 1999 de formation à la direction d'orchestre-OCNA
 18-19 TF ST Les 15 Jours...Laurie ou la vie de galerie
 08-20 L OP Riverdance
 22 M ST Série Débuts - Platts - Sharon
 24-26 L OP Les Chansonniers d'hier à demain
 30-juil. 03 V OP Notre Dame de Paris

> JUILLET 1999

01 M TH Unisong'99
 02 M TH Quatuor à cordes Kumho Asiana
 06-août 02 M OP Festival des grands compositeurs
 06 M OP Mozart - OCNA - Zukerman
 08 M OP Paganini - Mendelssohn - OCNA - Zukerman - Gringolts
 13 M OP Beethoven - OCNA - Zukerman - Kuerti
 17 M OP Schubert - OCNA - Zukerman - Beaver
 18 M PC Festival international de jazz d'Ottawa - OCNA - Amram Basso - Turner - Hollins - Ellias - Lavergne
 20 M OP Rossini/Bruch - OCNA - Labadie - St. John - Bayrakdarian -
 22 M OP Chopin - OCNA - Oundjian - Fialkowska
 28 M OP Wagner - OCNA - Bernardi - Heppner - Orchestre national des Jeunes

> AOÛT 1999

01 M/L OP Piano Six en concert
 02 M OP Festival des grands Compositeurs Mahler - OCNA - Talmi - Ehnes - Orchestre mondial des Jeunesses musicales

> CODE M = Musique TA = Théâtre anglais TF = Théâtre français D = Danse L = Location SP = Spécial

> ÉVÉNEMENT OP Opéra TH Théâtre français ST Studio EL Salle Elgin PA Salle Pappanema SA Salle MRA - Musée des beaux-arts

LISTE CHRONOLOGIQUE DES ÉVÉNEMENTS ARTISTIQUES

DU 1^{er} SEPTEMBRE 1998 AU 31 AOÛT 1999

> SEPTEMBRE 1998

08-13	V	OP	Patsy
17-26	TF	TH	Série Répertoire - La Tempête
14-20	L	OP	Chicago
23	M	OP	Série Baroque de l'OCNA - Pearlman
25	M	OP	Les Classiques familiers de l'OCNA - Wilkins - Glasco - Antonijevic
27	L	OP	Rankin Family
29	D	TH	Grupo Corpo
29-04 oct.	L	TH	Festival international d'animation d'Ottawa
30-01 oct.	M	OP	Série sélecte Signature de l'OCNA - Bernardi - Slobodyanik

> OCTOBRE 1998

02-03	D	ST	Ruth Cansfield Dance
03	M	OP	Gala Kathleen Battle - OCNA - Bernardi
05	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
06	D	TH	Liat Dror Nir Ben Gal Company - Anta Oumri
07-08	M	OP	Série sélecte Ovation de l'OCNA - Bamert - Hewitt
09	L	OP	Raymond Devos
11	TF	ST	Petits-Trots - Monsieur Bach, Monsieur Bach
14-31	TA	TH	An Ideal Husband
14-16	TF	ST	Série Découverte - Les Guerriers
18	L	OP	Art Garfunkel
19-20	D	ST	Vincent Dunoyer - Three Solos for Vincent Dunoyer
17-24	L	OP	Opéra Lyra Ottawa - La Flûte enchantée
23	M	OP	Les Classiques familiers de l'OCNA - Zukerman - Goodyear - Ariana Zukerman
25	M	UO	Musique pour un dimanche après-midi - Ensembles de l'OCNA - Zukerman
25-26	TF	PA	Série de lectures-spectacles - Cycle Belle-Époque
26- nov. 7	TA	ST	The Bush-Ladies
27	M	OP	Série Baroque de l'OCNA - Zukerman
28	L	OP	Mario Pelchat
29-31	M	OP	Série Pops de l'OCNA - Une soirée en compagnie de Marvin Hamlisch

> NOVEMBRE 1998

01	L	OP	John McDermott
02	L	OP	Gilbert Bécaud
03-04	D	TH	Compagnie Marie Chouinard - Les solos
07	SP	OP	Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène
08-09	D	OP	Ballet Cristina Hoyos - Arsa y Toma - Flamenco
10-11	M	OP	Série sélecte Ovation de l'OCNA - Lacombe - Hvorostovsky
11-28	TA	TH	A Man For All Seasons
12-13	L	OP	Jann Arden
12-19	SP	OP	Cinquantième anniversaire d'Israël
14	M	OP	Concerts pour les jeunes de l'OCNA - Présentation de l'Orchestre - Brott
14	L	OP	Warren Miller Ski Film
15	TF	ST	Théâtre Jeunesse - Gérard Dalton
18	M	OP	Série sélecte Signature de l'OCNA - Zukerman - Shamai
20-21	L	OP	Lise Dion
22	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
25	M	OP	Série Baroque de l'OCNA - Zukerman - G'froerer
25-28	TF	ST	Série Découverte - Les Trois Derniers Jours de Fernando Pessoa
26	M	OP	Série Récital - Schade - Braun - Maule
27	M	OP	Les Classiques familiers de l'OCNA - Zukerman
29	L	OP	The Chieftains
30	L	OP	Isabelle Boulay

> DÉCEMBRE 1998

03-06	D	OP	Les Grands Ballets Canadiens - Casse-Noisette
03-12	TF	TH	Série Répertoire - La Mandragore
05-06, 12-13	TA	ST	Family Theatre Series - The Story of Holly & Ivy

10-12	M	OP	Série Pops de l'OCNA - Voici venir les Fêtes avec Holly Cole
12	M	OP	Concerts pour les jeunes de l'OCNA - Festival de la lumière - Brott
13	TF	ST	Grands-Galops - L'Arche de Noémie
16-17	M	OP	Série sélecte Ovation de l'OCNA - Decker - Haendel
19	D	OP	Trinity Irish Dance Company
19-janv. 03	TA	TH	The Secret Garden
22-23	M	OP	NACO - Le Messie - Decker - Gauvin - Burgess - Gietz - Polegato - Société chorale d'Ottawa
31	V	OP	Spectacle de la Saint-Sylvestre au CNA avec Denzal Sinclair - Bill Coon Project, en compagnie de l'artiste invitée Carol Welsman

> JANVIER 1999

01	M	OP	Fête viennoise du Nouvel An - Rudel - Breit - Boutet
04-10	L	OP	Fame
12-13	M	OP	Matinées étudiantes de l'OCNA - Brott
14-16	M	OP	Série Pops de l'OCNA - Ragtimes et Tangos - Rifkin - Quartango
18	M	OP	Série Récital - Radu Lupu
20-21	M	OP	Série sélecte Signature de l'OCNA - Hirokami - Kuerti
20-22	TF	ST	Série Découverte - Les Nuits de la liberté
20-févr. 6	TA	TH	Skylight
22	L	OP	Nana Mouskouri
23	M	OP	Concerts pour les jeunes de l'OCNA - La parade des animaux - Brott
25	L	OP	Orchestre symphonique d'Ottawa
27-28	M	OP	Série sélecte Ovation de l'OCNA - Bamert - NEXUS
29-30	D	OP	La La La Human Steps - Exaucé
31	M	MBA	Musique pour un dimanche après-midi - Ensembles de l'OCNA - Becker
31	TF	ST	Petits-Trots - Le Jardin des songes

> FÉVRIER 1999

02	L	OP	Unique Lives and Experiences - Mary Tyler Moore
03	M	OP	Série Baroque de l'OCNA - Rifkin - Trudel
05	M	OP	Les Classiques familiers de l'OCNA - Parisotto - Burashko
06-08	L	OP	Broué
07	TF	ST	Grands-Galops - Un éléphant dans le cœur
07-08	TF	PA	Série de lectures-spectacles - Cycle Belle Époque
08	M	ST	Série Débuts - Manoukian - Kortgaard
09	M	OP	Matinées étudiantes de l'OCNA - Brott
11-13	M	OP	Série Pops de l'OCNA - Amour, toujours! - Pizzarelli
11-20	TF	TH	Série Répertoire - Un fil à la patte
12-13	D	ST	Benoît Lachambre - Délire défait
14	M	OP	Série Récital - Zukerman - Neikrug
15-17	V	ST	Volcano - Macbeth
17-18	M	OP	Série sélecte Signature de l'OCNA - Pehlivanian - Lortie
20	M	OP	Soirée d'opéra Noir et Blanc - OCNA/Opéra Lyra Ottawa Bernardi - Margison - Brett - Stilwell - Barca
20-21	TA	ST	Family Theatre Series - The Starkeeper
25-27	D	OP	Les Grands Ballets Canadiens - Carmina Burana

> MARS 1999

01-13	TA	TH	A Common Man's Guide to Loving Women
02	L	OP	Unique Lives and Experiences - Coretta Scott King
03-04	M	OP	Série sélecte Signature de l'OCNA Series - Labadie - Celino et Lito Romero
06	L	OP	Claudine Mercier
06-13	V	TH	Jacques Brel is Alive and Well and Living in Paris
07	M	MBA	Musique pour un dimanche après-midi



ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX

AU CENTRE NATIONAL DES ARTS, NOUS RECONNAISSONS QUE NOTRE SUCCÈS REPOSE SUR LES LIENS QUE NOUS SAVONS TISSER ET ENTRETENIR. POUR CETTE RAISON, NOUS CÉLÉBRONS CHAQUE ANNÉE LES ARTISTES DE LA SCÈNE AVEC LESQUELS NOUS ENTRETENONS DES LIENS DIRECTS, MAIS ÉGALEMENT LES ARTISTES LITTÉRAIRES ET VISUELS DONT NOUS PARTAGEONS LA VISION CULTURELLE. CETTE ANNÉE A ÉTÉ MARQUÉE PAR PLUSIEURS COLLABORATIONS AVEC DIVERSES ORGANISATIONS QUI ONT PERMIS L'EXPRESSION ARTISTIQUE D'IDÉES TANT SUR LES MURS DU CNA QU'AU SEIN DE LA COLLECTIVITÉ.

1. **OTTAWA INTERNATIONAL WRITERS FESTIVAL**

Du 10 au 19 septembre 1998

2. **GALA DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DE LA SCÈNE**

Le 7 novembre 1998

3. **SPECTACLE DE LA SAINT-SYLVESTRE**

4. **SOIRÉE D'OPÉRA NOIR ET BLANC**

Le 20 février 1999

5. **FESTIVAL CANADIEN DES TULIPES**

Du 14 au 24 mai 1999

6. « **THE STAGE FOR AIDS / LES ARTS POUR LA VIE** »

Le 29 mai 1999

7. **DANCE ADVANCE**

Le 30 mai 1999

EXPOSITIONS

> **JANVIER 1999**

BRITISH COUNCIL

> **FÉVRIER 1999**

ALLIANCE DE LA CAPITALE NATIONALE POUR LES RELATIONS INTERRACIALES, THE HARMONY FOUNDATION (TORONTO) ET MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

> **MARS 1999**

ANNÉE DE LA FRANCOPHONIE

> **MAI 1999**

DÉLÉGATION DE LA COMMISSION EUROPÉENNE AU CANADA (UNION EUROPÉENNE)

ACTION CONTRE LES MINES

ROGERS CABLE

FESTIVAL CANADIEN DES TULIPES

MUSÉE CANADIEN DE LA GUERRE

> **JUIN 1999**

ARCHIVES NATIONALES DU CANADA

OTTAWA CITIZEN

COSTUMES : « DESIGNS FOR THE STAGE »

LOCATIONS

Grâce aux relations que le CNA entretient avec des producteurs et diffuseurs de spectacles de la région, du pays et de l'étranger, les spectacles de location ont contribué à l'excellence et à la variété de la programmation au CNA avec toute une gamme de spectacles et de manifestations artistiques. La saison 1998-1999 a été marquée entre autres par *Chicago*, *Riverdance* et *Fame*, des productions de Broadway présentées par Eagle Eye Entertainment; les spectacles de The Rankins, Jann Arden et The Chieftains présentés par Universal Concerts Canada; et les

capitale, a présenté au cours de sa saison *La Flûte enchantée* et *Tosca*, tandis que l'Orchestre symphonique d'Ottawa a proposé cinq concerts au cours de sa saison. L'Université d'Ottawa, l'Université Carleton et le Collège Algonquin qui figurent parmi nos clients de la région ont organisé leurs cérémonies de collation des grades au CNA, et Newbridge et Nortel ont, la saison dernière, loué les locaux du CNA pour accueillir leurs invités.



PROGRAMMES JEUNESSE

> MUSIQUE

> CONCERTS DES MATINÉES ÉTUDIANTES

Le Département de la musique a ajouté un concert en matinée à sa série qui ne proposait auparavant que quatre concerts et a présenté une gamme variée de musiques orchestrales aux élèves des niveaux élémentaire et intermédiaire. Près de 10 000 élèves et professeurs ont assisté aux concerts.

> LE MUSIENS DANS LES ÉCOLES

Divers ensembles de cordes, de percussions, d'instruments à vent et de cuivres de l'Orchestre du CNA ont donné 60 concerts dans des auditoriums d'école devant des élèves de tous les niveaux.

> JOURNAUX

Des collaborations avec l'Ottawa Citizen et Le Droit nous ont permis de produire des guides visant à préparer les professeurs et les élèves aux concerts.

> RÉPÉTITIONS OUVERTES AUX ÉTUDIANTS

Les élèves de musique des niveaux intermédiaire et secondaire ont pu assister gratuitement aux répétitions. Au total, 1 080 étudiants ont assisté aux 18 répétitions publiques.

> SOIRÉES À L'ORCHESTRE

Les élèves des écoles secondaires ont pu obtenir des billets à prix réduit pour les concerts donnés par l'Orchestre du CNA dans les séries Sélectes et Les Classiques familiaux.

> CONCERTS POUR LES JEUNES

Quatre concerts donnés par l'Orchestre du Centre national des Arts sous la direction de Boris Brott ont attiré plus de 8 400 personnes. Les bénévoles de l'Association de l'Orchestre du Centre national des Arts ont organisé, animé et financé des activités d'avant-concert.

> ATELIER DE PERCUSSION AVEC NEXUS

L'ensemble Nexus a proposé aux étudiants huit ateliers interactifs parrainés par le Conseil des Arts du Canada en février 1999.

> CONCERT-BÉNÉFICE POUR LES ENFANTS CNA / BELL MOBILITÉ

Ce concert organisé en avril 1999 a permis d'accueillir au CNA des jeunes qui n'ont pas habituellement les moyens de se payer un billet de spectacle.

> ATELIERS DE MAÎTRE

En mars 1999, 39 ateliers de maître étaient prévus au programme. Ces ateliers sont destinés aux élèves de la 7^e à la 12^e année/CPO et sont offerts pour tous les instruments utilisés dans un orchestre ou un ensemble.

> DANSE

> MATINÉES SCOLAIRES

Plus de 8 500 élèves ont assisté aux matinées scolaires ou

se sont procurés des billets demi-tarif pour les spectacles en soirée offerts par le Département de la danse au cours de la saison 1998-1999.

Nous avons rédigé et transmis aux enseignants des guides pédagogiques destinés à préparer les élèves en vue des productions.

> THÉÂTRE ANGLAIS

> SPECTACLES POUR LA FAMILLE

Les spectacles pour la famille ont accueilli au total 10 500 spectateurs.

The Secret Garden, production spéciale du CNA pour les Fêtes, a été montée par des comédiens professionnels de la région et des étudiants de l'Ottawa School of Speech and Drama.

La série Family Theatre proposant trois pièces pour les 5 à 9 ans a mis en vedette de remarquables compagnies de théâtre jeunesse des diverses régions du Canada.

> PROGRAMMES OFFERTS AUX ÉTUDIANTS

Plus de 8 000 élèves ont participé à nos programmes scolaires spéciaux et beaucoup d'autres ont assisté aux représentations normales.

Le public scolaire de la région de la capitale nationale a assisté à six matinées scolaires spéciales au CNA et pris part à 44 ateliers d'art dramatique dans les écoles. Des guides pédagogiques préparent les élèves pour chaque production. Le CNA soutient également les activités de l'Ottawa School of Speech and Drama.

Les élèves des écoles secondaires de toutes les régions du Canada se sont retrouvés au CNA pour la populaire manifestation annuelle des Canadian Improv Games.

Les jeunes ont pu bénéficier de billets demi-tarif pour toutes les productions des séries d'abonnement Mainstage et Studio.

> THÉÂTRE FRANÇAIS

Le Théâtre français a proposé des matinées scolaires pour six productions (pour un total de 11 représentations).

Le spécial Ado a proposé neuf représentations de deux productions, la série Grands-Galops a offert 24 représentations de trois productions et la série Petits-Trots, 37 représentations de trois productions pour la jeunesse. Quelque 23 717 spectateurs ont assisté aux représentations dans ces séries.

Nous avons rédigé et transmis aux enseignants des guides pédagogiques destinés à préparer les élèves en vue des productions.



THÉÂTRE FRANÇAIS

La grande fête du talent

UN DES FAITS SAILLANTS DE LA SAISON A ÉTÉ LA PRÉSENCE À OTTAWA DE L'ENSEMBLE DE LA FRANCOPHONIE THÉÂTRALE DURANT LES 15 JOURS DE LA DRAMATURGIE DES RÉGIONS.

Organisé en collaboration avec l'Association des Théâtres francophones du Canada, le ministère du Patrimoine canadien, le Conseil des Arts du Canada et le Secrétariat aux affaires intergouvernementales, Gouvernement du Québec, cet événement regroupait 25 compagnies de théâtre en provenance de l'Est à l'Ouest du pays et même une d'Afrique ainsi que 200 dramaturges, musiciens, poètes, conteurs et comédiens. Une biennale à résonance médiatique nationale, présentée par le Théâtre français et l'Association des théâtres francophones du Canada. Signalons aussi la poursuite des activités du programme Développement du théâtre en région (DTR), avec plusieurs coproductions dont *Laurie ou la vie de galerie* (Théâtre l'Escaouette et Théâtre populaire d'Acadie) ainsi que *Les Champs de boue* (Théâtre du Trillium).

Grand succès de la saison dernière, *Le Barbier de Séville*, mettant en vedette Benoit Brière, était, comme les 4 autres pièces de la série Répertoire, une coproduction du Théâtre français. Une série fort populaire, qui a vu son nombre d'abonné(e)s grimper de 45%! Le public a particulièrement apprécié le talent des metteurs en scène Robert Lepage, Jacques Rossi, Daniel Roussel, René Richard Cyr et Claude Poissant.

Par leurs innovations et leurs incessantes recherches de nouvelles technologies au service de la théâtralité, les visionnaires Denis Marleau, Michel Lemieux et Victor Pilon ont propulsé la série Découverte au rang des incontournables, avec, respectivement, *Les Trois Derniers Jours de Fernando Pessoa* et *Orfeo*. Deux spectacles à l'image du village global, avec des coproducteurs en provenance de Montréal, Dijon, Lisbonne, Paris, Ottawa et Washington (Kennedy Centre).

Les séries pour la jeunesse Petits-Trots et Grands-Galops offertes les dimanches au grand public ont continué sur leur belle lancée, en touchant le cœur et l'imagination de ses 900 abonné(e)s!. Soulignons la pièce *Un éléphant dans le cœur*, du Théâtre des Confettis (Québec) : une première incursion en théâtre jeunesse réussie pour le dramaturge Jean-Frédéric Messier.

Retour également durant la saison d'un cycle de lectures, dirigé cette fois par M. Jean Herbiel. Au programme : des comédies en un acte de Feydeau, Courteline, Labiche, Renard et Guitry, interprétées par la relève théâtrale outaouaise.

Après une année de gestation, l'association Les Amis du Théâtre français a vu officiellement le jour le 19 mai dernier : une association bénévole qui a pour mission d'appuyer et de favoriser le rayonnement du département de Théâtre français.

Le Théâtre français a également connu une année faste en récoltant plusieurs nominations à la Soirée des Masques. Cette reconnaissance de nos efforts témoigne de l'excellence de nos talentueux artistes et de notre personnel.

JEAN-CLAUDE MARCUS

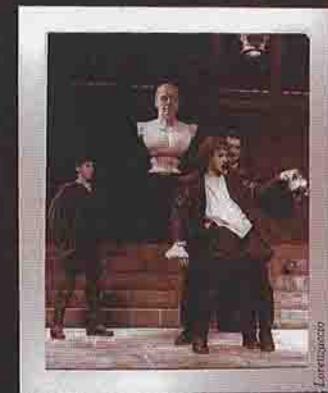
Le Conseiller artistique du Théâtre français



Le Barbier de Séville



Un éléphant dans le cœur



Lorenzaccio

> PARTENAIRES DE PRODUCTION

CONFORMÉMENT À NOTRE MANDAT NATIONAL, NOUS NOUS EFFORÇONS DE DEMEURER EN CONTACT AVEC TOUS LES CANADIENS EN COPRODUISANT DES ŒUVRES DRAMATIQUES AVEC LES THÉÂTRES DE L'EST À L'OUEST DU PAYS. Théâtre du Trident (Québec), Ex-Machina (Québec), Grand Théâtre de Québec (Québec), Productions Jean-Bernard Hébert inc. (Montréal, Québec), Palace de Granby (Granby), Théâtre du Rideau Vert (Montréal, Québec), Théâtre du Nouveau Montréal (Montréal, Québec), Théâtre de la Ville (Montréal, Québec), Théâtre Blanc (Québec), Théâtre Les Trois

THÉÂTRE ANGLAIS

Attiser la passion sur la scène du monde

LA SAISON 1998-1999, PREMIÈRE SAISON COMPLÈTE QUE J'AI SIGNÉE À TITRE DE DIRECTRICE ARTISTIQUE DU THÉÂTRE ANGLAIS DU CNA, S'EST AVÉRÉE UN GRAND SUCCÈS DANS TOUS LES DOMAINES, AUSSI BIEN SUR LES PLANS ARTISTIQUE ET FINANCIER QU'AUPRÈS DU PUBLIC ET DE LA CRITIQUE.

Andrew Moodie, Derwin Jordan et Andrew Jason Wade dans



A Common Man's Guide to Loving Women

Douglas Rain et Benedict Campbell dans



A Man for All Seasons

Laura Sédig et Lorne Kennedy dans



An Ideal Husband

Cinq productions dans le cadre de la série Main Stage et trois au Studio ont mis en vedette quelques-uns des talents les plus créateurs du pays. Comme le veut le mandat national du CNA, nous avons collaboré avec de nombreux théâtres et artistes canadiens différents : les temps forts de la saison ont été le retour du Festival de Stratford au CNA avec *A Man For All Seasons*, la première mondiale de *A Common Man's Guide to Loving Women* de Andrew Moodie, dramaturge lauréat d'Ottawa, et la production spéciale du 20^e anniversaire de *Billy Bishop Goes to War* de John Gray, dans le cadre des festivités marquant le 30^e anniversaire du CNA.

Aux jeunes auditoires, nous avons présenté une nouvelle initiative destinée au public familial pendant la période des Fêtes : une production de *The Secret Garden* interprétée par des comédiens d'Ottawa et des élèves de l'Ottawa School of Speech and Drama (qui fêtait son 10^e anniversaire). Cette saison encore, nous avons présenté notre populaire Family Series, les Canadian Improv Games qui accueillent des étudiants de toutes les régions du Canada et notre programme éducatif de matinées scolaires et d'ateliers dans les écoles.

Nous avons poursuivi notre mission visant à encourager la nouvelle dramaturgie canadienne avec *On The Verge*, notre festival annuel de lecture d'œuvres dramatiques nouvelles provenant des diverses régions du Canada; notre partenariat avec la Great Canadian Theatre Company dans le cadre du Ottawa Playwrights Unit; et plusieurs commandes et ateliers, notamment *Whylah Falls* de George Elliott Clarke et *Hard Times*, œuvre adaptée d'après Dickens par Michael O'Brien, qui sera présentée en première au cours de la saison 1999-2000.

C'est avec un immense plaisir que nous avons constaté la réaction positive du public et de la critique aux pièces que nous avons présentées. Le Théâtre anglais a attiré près de 78 000 spectateurs payants, faisant de la saison 1998-1999 une des plus suivies de la décennie. Les abonnements sont à la hausse de 12%, ainsi que la vente de billets individuels. Par ailleurs, notre sondage informel auprès du public a révélé que 94 % des spectateurs ont jugé de très bonnes à excellentes les pièces que nous leur avons présentées. Nous avons enrichi l'expérience théâtrale de notre public en ajoutant à notre populaire Shop Talk et à notre bulletin régulier, des causeries telles que Show Chats, Subscriber Chats et Thursday Talkbacks.

Comme dans toute entreprise théâtrale, la saison écoulée a été le résultat d'un travail d'équipe et j'adresse mes sincères remerciements aux artistes, au personnel de production et aux administrateurs pour leur dévouement.

MARTI MARADEN

Directrice artistique du Théâtre anglais

> PARTENAIRE DE PRODUCTION

CONFORMÉMENT À NOTRE MANDAT NATIONAL, NOUS NOUS EFFORÇONS DE DEMEURER EN CONTACT AVEC TOUS LES CANADIENS EN COPRODUISANT DES ŒUVRES DRAMATIQUES AVEC LES THÉÂTRES DES DIVERSES RÉGIONS DU PAYS. Rappelons

DANSE ET VARIÉTÉS

L'esprit humain en mouvement

AU COURS DE LA SAISON 1998-1999, LE DÉPARTEMENT DE LA DANSE DU CNA, FIDÈLE À SA MISSION D'ENCOURAGER LA CRÉATION D'ŒUVRES NOUVELLES ET DE FAIRE CONNAÎTRE LA DANSE À UN PUBLIC LE PLUS LARGE POSSIBLE, A PROPOSÉ UN PROGRAMME COMPOSÉ DE 16 PRODUCTIONS RÉPARTIES EN QUATRE SÉRIES.

Chaque série avait ses propres caractéristiques distinctives et mettait en vedette des compagnies, des chorégraphes et des interprètes du Canada et de l'étranger.

Dans la série Ballet classique, nous avons présenté trois œuvres légendaires, notamment la reprise de *Carmina Burana*, la magnifique cantate scénique créée par Fernand Nault pour Les Grands Ballets Canadiens. Ce spectacle a été le plus grand succès financier de la série. Deux nouveaux ballets étaient également au programme : *Dracula*, inspiré du classique de Bram Stoker et chorégraphié par Mark Godden pour le Royal Winnipeg Ballet, ainsi que la version contemporaine du *Lac des Cygnes*, créée par James Kudelka pour le Ballet national du Canada. Près de 18 400 personnes ont assisté aux spectacles de cette série.

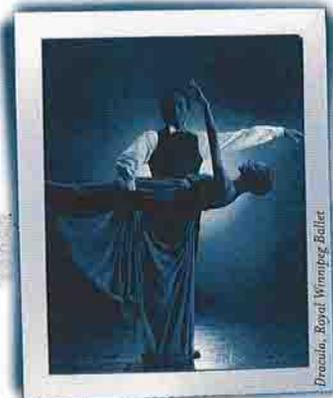
La série A a été l'occasion pour plus de 7 000 spectateurs de découvrir la richesse culturelle des compagnies de danse étrangères telles que Grupo Corpo du Brésil, le Ballet Cristina Hoyos d'Espagne, la Trinity Irish Dance Company et la Bill T. Jones Company des États-Unis qui ont toutes été saluées dans le monde entier, aussi bien par le public que par la critique.

Dans la série B, nous avons produit et présenté la première nord-américaine de *Salt/Exaucé*, la plus récente création d'Édouard Lock pour La La La Human Steps. Nous avons également coproduit et monté la première à Ottawa d'une œuvre de Marie Chouinard, *Les Solos 1978-1998*, une rétrospective d'œuvres controversées qui font partie intégrante de l'histoire de la danse moderne de Montréal. Pour compléter l'expérience artistique, nous avons mis à l'affiche la compagnie israélienne Liat Dror Nir Ben Gal, ainsi que Truus Brönkhorst et Marien Jongewaard de Hollande, deux autres compagnies d'avant-garde connues pour leur langage chorégraphique original. Dans l'ensemble, la série B a attiré plus de 5 000 personnes.

Avec la série C, série d'avant-garde, l'objectif était de présenter quatre jeunes chorégraphes prometteurs, notamment Benoît Lachambre de Montréal avec *Délire défait*, une coproduction du CNA, et Ruth Cansfield de Winnipeg dans *Beat Speak*, une autre coproduction du CNA présentée en première mondiale. La plus innovatrice de nos séries n'a attiré que 821 spectateurs.

Sur le plan des variétés, nous avons proposé trois productions, notamment *Magic School Bus*, spectacle qui a connu une extraordinaire popularité auprès du jeune public puisqu'il a attiré 4 264 spectateurs. *Notre Dame de Paris*, la mégaproduction de Luc Plamondon et Richard Cocciante, mettant en vedette Bruno Pelletier, Daniël Lavoie, Garou, Luck Mervil, Patrick Fiori, Nadia Bel et Julie Zanetti, a connu un succès sans précédent. Les billets, mis en vente neuf mois avant la présentation de l'œuvre au CNA, se sont envolés à peine quelques heures après l'ouverture des guichets. Le spectacle *Notre Dame de Paris* a attiré 11 311 spectateurs pendant qu'il était à l'affiche au CNA.

Le CNA a également proposé, la veille du jour de l'An, une grande fête à l'Opéra animée par le Denzal Sinclair - Bill Coon Project et l'artiste invitée Carol Welsman.



Dracula, Royal Winnipeg Ballet



Exaucé (Salt), La La La Human Steps



Notre Dame de Paris

MICHEL DOZOIS

Le Producteur, Danse et Variétés

JACK UDASHKIN

Le conseiller-producteur, Danse

MUSIQUE

Les harmonies qui nourrissent l'âme

L'ANNÉE 1998-1999 A ÉTÉ UNE SAISON REMPLIE D'INITIATIVES PASSIONNANTES ET DE TRAVAUX DE PLANIFICATION ET A ABOUTI À MA NOMINATION, LE 1^{ER} JUILLET 1999, AUX FONCTIONS DE DIRECTEUR MUSICAL DE L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS. PENDANT QUE L'ORCHESTRE DU CNA PRÉSENTAIT SA 30^E SAISON, NOUS PRÉPARIONS LA MISE EN PLACE DU NOUVEAU PROGRAMME D'ÉTÉ, UNE PRÉSENCE PLUS ACTIVE DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION ET LES VASTES ACTIVITÉS DE DIFFUSION EXTERNE QUE NOUS ALLIONS PROPOSER DANS L'ENSEMBLE DU PAYS AU COURS DE LA SAISON SUIVANTE.



Kathleen Battle



Dmitri Hvorostovsky



Pinchas Zukerman

Le nombre des abonnés a augmenté de 9% pour la saison régulière qui proposait un retour de Radu Lupu, Murray Perahia et André Gagnon sur la scène du CNA, après des absences prolongées; les débuts de Dmitri Hvorostovsky, de Wendy Nielsen, de Paul McCreech et de John Pizzarelli, et le retour d'artistes canadiens tels que Angela Hewitt, Anton Kuerti, Holly Cole, Joseph Rouleau, Kimberly Glasco, Cynthia Dale, Michael Schade, Russell Braun et Boris Brott.

Le CNA a fêté le 30^e anniversaire de son inauguration en présentant des concerts mettant en vedette le Chef lauréat Mario Bernardi et le soliste invité Itzhak Perlman. Le Premier Chef invité Franz-Paul Decker a dirigé des concerts présentant cinq programmes différents, les plus importants étant les concerts commémorant le 100^e anniversaire de la mort de Johann Strauss fils et le 50^e anniversaire de la mort de Richard Strauss.

La saison estivale a vu la réalisation de deux initiatives, notamment la création du Programme des jeunes artistes du CNA et le Festival des grands compositeurs au cours duquel on a pu applaudir Ben Heppner, Anton Kuerti, Janina Fialkowska, Isabel Bayrakdarian, ainsi que l'Orchestre national des jeunes du Canada au cours d'un concert commun avec l'Orchestre du CNA.

Le Programme des jeunes artistes du CNA a attiré de jeunes musiciens de toutes les régions du Canada et de l'étranger venus au Centre pour se produire avec l'OCNA, pour prendre part à des ateliers de maître avec Martin Beaver, Patinka Kopec et moi-même, et pour interpréter de la musique de chambre sur la scène de l'Opéra.

Parmi les autres importantes activités éducatives, il faut mentionner les Concerts pour les jeunes (série qui s'est donnée à guichets fermés, tous les billets étant vendus par abonnement), les Musiciens dans les écoles, les Matinées étudiantes, les ateliers de maître et la deuxième année de résidence de l'ensemble de percussion NEXUS, en collaboration avec le Conseil des Arts du Canada.

L'Orchestre du CNA a enregistré deux disques compacts, Les Quatre Saisons² de Vivaldi, dans le cadre d'une coproduction avec les disques SRC et Rhombus Media, ainsi qu'un disque de musique de chambre mettant en vedette les musiciens canadiens Joanna G'froerer, Martin Beaver et Amanda Forsyth.

L'Orchestre du CNA a interprété des œuvres des compositeurs canadiens Peter Paul Koprowski et Harry Somers. Un enregistrement d'œuvres de la compositrice canadienne Alexina Louie interprétées par l'Orchestre placé sous la direction du Chef lauréat Mario Bernardi est paru en avril 1999.

Au cours de la saison écoulée, le Département de la musique a fait preuve d'innovation et a établi un certain nombre de précédents. J'ai eu le plaisir de constater le succès retentissant qu'ont rencontré nos efforts visant à élargir nos auditoires et l'expérience musicale que nous leur proposons. C'est avec optimisme que j'aborde une nouvelle et passionnante saison au cours de laquelle nous continuerons à imaginer de nouveaux moyens d'inspirer l'amour de la musique chez les Canadiens et Canadiennes.

LES PRIX DÉCERNÉS EN 1998-1999

> GALA 1998 DES PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL POUR LES ARTS DE LA SCÈNE - PRIX DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Le prix du CNA est attribué à un artiste ou une compagnie dont le travail est d'une nature et d'une importance extraordinaires pour les arts de la scène.

En 1998, le prix du Centre national des Arts a été remis à Denis Marleau, fondateur et directeur artistique du Théâtre UBU de Montréal. Les spectateurs du Centre national des Arts ont eu la chance de voir plusieurs productions de M. Marleau, notamment *Oulipo Show* (1989), *Les Ubs* (1991) et deux coproductions du Théâtre français du Centre national des Arts, *Maîtres anciens* (1995) et *Le Passage de l'Indiana* (1997). M. Marleau présentait en novembre 1998 au CNA *Les Trois Derniers Jours de Fernando Pessoa*.

Le Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène s'est tenu au CNA en novembre 1998.

> PRIX CAPACOA - CNA POUR CONTRIBUTION EXCEPTIONNELLE À LA TOURNÉE

À l'occasion de l'assemblée générale annuelle de la Canadian Arts Presenting Association/Association canadienne des organismes artistiques (CAPACOA) qui s'est tenue à Ottawa, le CNA a remis à David Haber son prix annuel pour contribution exceptionnelle à la tournée.

Au cours d'une longue carrière de plusieurs décennies, M. Haber a occupé divers postes au Festival mondial de l'Expo 67, au Centre national des Arts (1967-1973) et au Ballet national du Canada (1973-1975). En 1975, M. Haber a fondé la société David Haber Artists Management inc. Il fournit actuellement ses services de conseiller et d'évaluateur au National Endowment of the Arts (Washington, D.C.), au Cultural Arts Council in Houston (Houston, Texas), à Global Arts (New York, New York) au Conseil des Arts de l'Ontario et au Conseil des Arts du Canada.

> BOURSE 1999 DE L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

La bourse de l'Orchestre du Centre national des Arts a été créée en 1979 par des membres de l'OCNA en l'honneur du 10^e anniversaire de la fondation de l'Orchestre. Les musiciens voulaient alors remercier les habitants de la région de la capitale nationale de leur appui tout au long de la première décennie de l'OCNA.

Erin Lesser
Marie-Caroline Bourque

> BOURSES NEW SUN POUR APPRENTIS MUSICIENS D'ORCHESTRE

Les bourses New Sun pour apprentis musiciens d'orchestre, instituées par la Fondation communautaire d'Ottawa-Carleton en 1997, sont rendues possibles

grâce à un don anonyme d'une personne qui souhaitait « appuyer son institution préférée ».

Elspeth Lacy
Michael Fahie

> PRIX DE L'ASSOCIATION DE L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

La bourse de l'Association de l'Orchestre du Centre national des Arts a été fondée en 1993 pour marquer le 25^e anniversaire de l'Orchestre.

Beth Sturdevant

> PRIX LEGAINE-OCNA

Le Prix LeCaine-OCNA a été créé par les amis de Trudi LeCaine en 1987, en hommage à sa contribution exceptionnelle au domaine de la musique et des arts dans la région de la capitale nationale.

Liana Bérubé

> THÉÂTRE FRANÇAIS

La saison a atteint son apogée à l'occasion de la Soirée des Masques au cours de laquelle le Théâtre français a été mis 23 fois en nomination (17 fois à titre de coproducteur). Le grand gagnant de la catégorie « Production montréalaise » a été *Don Quichotte*, une coproduction avec le Théâtre du Nouveau Monde. Cette pièce a également remporté le « prix du Public » du journal *Le Droit*, prix que les spectateurs ont décerné pour la deuxième année consécutive au Théâtre français du CNA. La pièce *Le Porteur*, présentée dans le cadre de la série les Grands-Galops, a remporté trois Masques.

L'ambassadeur de France au Canada a remis à Jean-Claude Marcus l'insigne de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres de France et cet honneur rejaillit également sur le Théâtre français.

> DANSE

Le directeur artistique de la Compagnie par B.L.eux, Benoît Lachambre, est colauréat en 1998 du prix Jacqueline Lemieux du Conseil des Arts du Canada pour son œuvre solo *Délire Défait*, coproduit par le CNA.

> LE CAFÉ

En mars 1999, le chef cuisinier Kurt Waldele a reçu la médaille d'argent dans la catégorie des plats de fruits de mer chauds au Concours international de cuisine qui s'est tenu en Écosse.

CAMPAGNE DE FINANCEMENT 1998-1999

> CAMPAGNE DE FINANCEMENT

Au CNA, l'année 1998-1999 a été extraordinaire et n'aurait pas connu un tel succès sans l'appui fidèle et le dévouement de nos nombreux bénévoles, donateurs et commanditaires du secteur privé.

Le fait le plus marquant de l'année a été sans aucun doute la « Campagne du défi ». Le 22 janvier 1999, M. Grant Burton, président de Starcan Corporation de Toronto a fait au Centre national des Arts un généreux don de 400 000 \$ et s'est engagé à doubler le montant si le CNA parvenait à réunir au moins 800 000 \$ en nouveaux dons d'ici le 31 mars 1999. La Campagne du défi, organisée pendant deux mois par la Présidente du conseil Jean Thérèse Riley et la Directrice et Présidente intérimaire Elaine Calder, a permis de dépasser le but fixé, en recueillant plus de 2 000 000 \$, grâce à l'extraordinaire générosité de Michael Potter, de Newbridge Networks Corporation, de Borden Elliot Scott et Ayles, du Ottawa Citizen / National Post, d'Anton Kuerti et de centaines de personnes et d'entreprises de toutes les régions du pays. Nous remercions sincèrement pour leur appui tous nos amis et partenaires qui nous ont aidés à relever le défi de Grant Burton et même à le dépasser.

En octobre 1998, le CNA a tenu son deuxième gala-bénéfice annuel mettant en vedette Kathleen Battle et l'Orchestre du CNA

placé sous la direction du Chef lauréat Mario Bernardi. Nous avons récolté plus de 130 000 \$ et attiré un large éventail d'importantes sociétés et de membres du public.

Tout aussi éclatant fut le succès du deuxième gala-bénéfice annuel conjoint du Centre national des Arts et d'Opéra Lyra Ottawa, la Soirée d'opéra Noir et Blanc qui mettait en vedette une brillante distribution de chanteurs et chanteuses d'opéra. Le gala a recueilli 145 000 \$ que se sont partagés l'Orchestre du CNA et Opéra Lyra Ottawa.

Le CNA remercie sincèrement les nombreux membres du Cercle des mécènes. Notre « famille » de mécènes compte actuellement plus de 4 000 membres et ne cesse de s'agrandir année après année, témoignant ainsi du soutien enthousiaste dont le CNA bénéficie au sein de la collectivité.

Après une telle année sous le signe du succès, nous nous tournons avec optimisme vers l'avenir qui nous apportera, nous l'espérons, encore plus d'amis et de partenaires. La tournée nationale de l'Orchestre du CNA nous a donné l'occasion de rencontrer des représentants d'entreprises et des membres du public dans toutes les régions du Canada et nous préparons actuellement une campagne nationale de financement.

1998-1999 EXPLOITATION

> STATIONNEMENT

Le parc de stationnement du Centre national des Arts compte 950 places dont 780 sont louées au mois et le reste à la demande pendant la journée. Le CNA est heureux de confirmer que la location mensuelle est complète. Les recettes nettes du Service de stationnement ont atteint 1,85 million de dollars en 1998-1999.

> RENOVATIONS

ASCENSEURS DE L'OPERA. Nous avons procédé avec succès à l'installation des ascenseurs de la scène de l'Opéra qui, après 30 ans, devaient être remplacés, au coût de 1,1 million de dollars, grâce à une subvention unique du Conseil du Trésor. Les ascenseurs de la scène de l'Opéra servent à de nombreux usages. Les rénovations, recommandées par des experts dans un rapport technique, s'avéraient nécessaires pour la sécurité des artistes et du public. Les travaux ont consisté à remplacer les ascenseurs d'origine fonctionnant à l'aide d'un système hydraulique, par du matériel de pointe.

> SYSTEME DE VENTILATION

Nous avons amélioré l'efficacité du système de ventilation en installant des variateurs de vitesse. La modernisation du matériel a été entreprise afin d'en améliorer la rentabilité et de réduire les coûts. Ces rénovations ont coûté 90 000 \$, somme imputée au budget d'entretien du CNA.

> CONFORMITE A L'AN 2000

Le CNA a lancé en septembre 1997 son programme de conformité à l'an 2000. En août 1999, 98 % du programme était achevé et les tâches restantes - la mise en place des solutions - ont été terminées avant le 31 octobre 1999.

Au cours des 24 derniers mois, tous les logiciels et tout le matériel ayant une importance vitale pour le fonctionnement de l'infrastructure informatique, les ordinateurs de bureau et le système de gestion de l'immeuble, des activités commerciales et des scènes ont été mis aux normes et vérifiés. Un plan d'urgence en vue du passage à l'an 2000 a été établi et soumis au conseiller principal, portefeuille du ministre, ministère

> RESTAURANTS ET BANQUETS

LE CAFE. Le Café, restaurant qui surplombe le canal Rideau, peut accueillir 170 personnes à l'intérieur et 140 sur la terrasse couverte en été. Le Café est bien connu pour son excellente cuisine. En 1998-1999, les dépenses totales se sont chiffrées à 2 300 000 \$, alors que les recettes ont atteint 2,66 millions de dollars.

Le Café participe activement à plusieurs manifestations locales telles que Bal de Neige et reçoit, en tant qu'étape du circuit touristique, du mois de mai à la mi-octobre, environ 12 000 touristes de tous les pays du monde. Des plans de rénovation sont actuellement à l'étude en vue d'aménager un cadre plus moderne et plus intime. La nouvelle image donnera lieu à une campagne de marketing et une soirée spéciale d'ouverture.

BANQUETS. Le Département des banquets jouit d'une bonne réputation pour l'excellence de ses menus et du service qu'il offre aussi bien dans les locaux du CNA qu'à l'extérieur. Le chef cuisinier Kurt Walde propose une cuisine basée sur l'utilisation de produits canadiens dont la réputation n'est plus à faire.

Le département a eu l'honneur de servir des artistes, des têtes couronnées, des chefs d'État et de prendre part à de nombreux et prestigieux événements tels que :

- > Des dîners officiels organisés par le bureau du premier ministre, y compris en l'honneur du président du Burkina Faso, du président de la République de Colombie, du premier ministre de République populaire de Chine, du premier ministre de la République française, du président du Pérou et du président de Roumanie.

- > La fête du 4 juillet à l'ambassade des États-Unis, la plus grande réception organisée à Ottawa (4 500 invités).

Les Services de traiteur ont organisé deux activités pour attirer l'attention sur le CNA et sur notre département :

- > Une démonstration de cuisine qui s'est tenue en mars 1999 a recueilli 5 000 \$ pour le Fond du défi du CNA.

- > Une porte ouverte organisée en février 1999 pour souligner le 30e anniversaire du CNA a donné l'occasion aux invités de déguster des plats semblables à ceux qui ont déjà été



RAPPORT DE LA DIRECTION

L'ANNÉE 1998-1999 A ÉTÉ UNE ANNÉE DE GRANDS CHANGEMENTS AU CNA, AUSSI BIEN AU NIVEAU DE LA DIRECTION QU'EN CE QUI CONCERNE LE PLAN DES RELATIONS DE TRAVAIL ET DES FINANCES.

Au mois d'octobre, le Directeur et Président John Crompton démissionnait du CNA après s'être trouvé en désaccord avec le Conseil d'administration au sujet des pratiques de gestion. Le Conseil a réagi rapidement en nommant Elaine Calder Directrice et Présidente intérimaire, dès le mois de novembre.

Peu après son arrivée, Mme Calder et le Conseil ont négocié, après une brève interruption de travail, un contrat de trois ans avec la Fédération américaine des musiciens (AFM) qui représente les musiciens de l'Orchestre du Centre national des Arts. Plus tard, la direction a négocié un contrat de cinq ans avec les employés de la sécurité représentés par l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC).

Au début de l'année 1999, le Centre a traversé un des épisodes les plus éprouvants de son histoire. Alexei Yachine, le capitaine des Sénateurs d'Ottawa, qui avait fait une promesse de don d'un million de dollars en 1997-1998 décidait tout à coup de revenir sur sa promesse et de suspendre ses paiements après un premier versement de 200 000 \$. La réaction du public n'a pas tardé à se manifester et les pratiques de gestion et de financement du CNA ont été au centre d'un vif débat. La Directrice intérimaire et le Conseil d'administration ont comparu en février devant le Comité permanent du patrimoine canadien pour examiner cette affaire.

Le vent a tourné en faveur du Centre national des Arts après la comparution du CNA devant le comité permanent. Le débat public a engendré une énorme vague de soutien à l'égard du CNA. Le don important effectué par Grant Burton, un homme d'affaires de Toronto, a donné le coup d'envoi à la Campagne du défi qui a permis de récolter plus de deux millions de dollars en neuf semaines. Les Canadiens et Canadiennes de tous le pays, de la Colombie-Britannique à Terre-Neuve, ont signifié leur appui au CNA et réagi avec une incroyable générosité. À la fin de la campagne de financement, la Présidente du Conseil d'administration Jean Thérèse Riley dont le rôle a été décisif dans le succès de l'initiative, a quitté ses fonctions au Conseil.

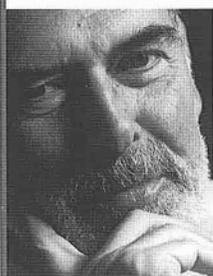
Au cours de l'hiver, le Conseil a mis sur pied un comité chargé de recruter un Directeur général et Chef de la direction permanent.

Plus tard au printemps, Elaine Calder a fait savoir au Conseil qu'elle quitterait ses fonctions au mois de juin pour occuper le poste de Directrice administrative du Hartford Stage à Hartford (Connecticut).

Au mois de mai, M. David S.R. Leighton, éminent homme d'affaires et pédagogue, a été nommé Président du Conseil d'administration. En juin 1999, M. Leighton et Mme Elaine Calder ont pu présenter au Comité permanent du patrimoine canadien les mesures qui avaient été prises pour faire suite aux recommandations du Bureau du vérificateur général.

Enfin, au mois de juillet, le CNA a annoncé la nomination de Peter A. Herrndorf, ancien Président et Chef de la direction de TV Ontario au poste de Directeur général et Chef de la direction du CNA. M. Herrndorf est entré en fonction au début du mois de septembre.

MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL ET CHEF DE LA DIRECTION

**CHERS AMIS,**

C'est un plaisir pour moi d'oeuvrer dans un des grands centres mondiaux des arts de la scène et de collaborer avec une remarquable équipe artistique. Le CNA est la scène nationale du Canada qui, en 30 ans d'existence, a accueilli des milliers d'artistes canadiens et des millions de spectateurs. À l'heure où nous célébrons trente années d'excellence artistique, notre défi est de poursuivre sur la voie que nous ont tracée Hamilton Southam et tous ceux qui lui ont succédé.

Dans l'immédiat, le but que je me fixe en tant que Directeur général et Chef de la direction consiste à réaffirmer et resituer le CNA dans l'esprit des Canadiens et Canadiennes. Je souhaiterais que toute la population canadienne, de St. John's à Chicoutimi, de Thunder Bay à Nanaimo, entende parler du CNA et soit fière de son Centre national des Arts. La Tournée du Canada 1999 entreprise récemment par l'Orchestre du Centre national des Arts est la première de nombreuses initiatives que nous prenons pour tisser un lien entre le CNA et les Canadiens et Canadiennes de toutes les régions du pays.

Nous aurons besoin, pour atteindre nos buts, de faire appel aux talents et aux ressources de tous les intervenants du CNA - nos artistes, nos employés, notre public et nos mécènes. Le plan stratégique que va se donner le Centre pour les prochaines années comportera un certain nombre d'initiatives visant à augmenter la qualité des prestations présentées sur nos scènes, à accroître considérablement nos revenus, et à encourager, par nos efforts de communication et de marketing, le renforcement de l'unité nationale.

Je suis fier du travail accompli par notre organisation au cours des trente dernières années et j'entrevois pour elle un avenir encore plus solide et encore plus créatif dans le prochain millénaire.

PETER A. HERRNDORF O.G.*Le Directeur général et Chef de la direction*

CONSEIL D'ADMINISTRATION

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION 1998-1999

En conformité de la Loi sur le Centre national des Arts, le Conseil d'administration est chargé de gérer la Société. Le Conseil est composé de dix membres, Président compris.

JEAN THÉRÈSE RILEY

(mandat terminé le 7 avril 1999)
Présidente
TORONTO (ONTARIO)
1*, 2, 3, 4

DAVID S. R. LEIGHTON

(entré en fonction le 3 mai 1999)
Président
LONDON (ONTARIO)
1*, 2, 3, 4

DAVID H. HILL, C.R.

Vice-président
Perley-Robertson, Hill & McDougall,
Barristers
OTTAWA (ONTARIO)
1, 2, 4

MARIANNE PERRY

(mandat terminé le 25 septembre 1998)
SAULT-SAINTE-MARIE (ONTARIO)
4*

ANDREW D. M. OGARANKO, C.R.

Pitblado-Buchwald-Asper
Barristers and Attorneys-at-law
WINNIPEG (MANITOBA)
1, 2*

ROSEMARIE LANDRY, C.M.

Département de musique, Université de Montréal
MONTRÉAL (QUÉBEC)
1

CAROLE McDOUGALL

Metro United Way
HALIFAX (NOUVELLE-ÉCOSSE)

ROYCE FRITH, C.R.

(entré en fonction le 14 septembre 1998)
Ladner Downs, Barristers & Solicitors
VANCOUVER (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

ROBERTO MARTELLA

(entré en fonction le 28 septembre 1998)
TORONTO (ONTARIO)
2

LOUISE B. VAILLANCOURT, C.M.

(entrée en fonction le 28 septembre 1998)
OUTREMONT (QUÉBEC)
3*

JIM WATSON (*membre d'office*)

Maire
OTTAWA (ONTARIO)
3

YVES DUCHARME (*membre d'office*)

Maire
HULL (QUÉBEC)
3

COMITÉS DU CONSEIL

1 COMITÉ EXÉCUTIF 2 COMITÉ DES FINANCES 3 COMITÉ DE VÉRIFICATION

4 COMITÉ DES NOMINATIONS ET DES RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS * PRÉSIDENT DU COMITÉ

STATISTIQUES D'ASSISTANCE

1998-1999 & 1997-1998

	Nombre de spectacles	Nombre de spectacles	Capacité	Capacité	Assistance payante	Assistance payante	Pourcentage	Pourcentage	Revenus	Revenus
	1998-1999	1997-1998	1998-1999	1997-1998	1998-1999	1997-1998	1998-1999	1997-1998	Vente de billets	Vente de billets
> MUSIQUE										
Musique sauf J. et Éd. ¹	78	73	151 836	141 360	108 810	93 227	72 %	66 %	3 080 313	2 713 973
Jeunesse et Éducation	9	7	19 222	14 930	17 341	12 832	90 %	86 %	142 339	108 885
Total Musique	87	80	171 058	156 290	126 151	106 059	74 %	68 %	3 222 652	2 822 858
> THÉÂTRE ANGLAIS										
Th. anglais sauf J. et Éd.	149	132	95 199	85 927	67 328	53 854	71 %	63 %	1 601 096	1 277 275
Jeunesse et Éducation	40	36	12 176	13 351	10 632	10 180	87 %	76 %	84 252	80 229
Total Théâtre anglais	189	168	107 375	99 278	77 960	64 034	73 %	64 %	1 685 348	1 357 504
Coproductions	129	135	55 759	98 177	33 222	58 013	60 %	59 %	n/a	n/a
> THÉÂTRE FRANÇAIS										
Th. Français sauf J. et Éd.	72	56	29 354	24 995	22 469	18 115	77 %	72 %	496 147	373 012
Jeunesse et Éducation	82	74	25 967	21 807	22 040	18 403	85 %	84 %	152 100	127 523
Total Théâtre français	154	130	55 321	46 802	44 509	36 518	80 %	78 %	648 247	500 535
Coproductions	330	383	146 503	137 714	120 988	117 759	83 %	86 %	n/a	n/a
> DANSE ET VARIÉTÉS										
Danse et V. sauf J. et Éd.	58	45	90 228	64 547	66 589	45 329	74 %	70 %	2 444 687	1 484 165
Jeunesse et Éducation	2	3	4 054	4 311	2 038	2 972	50 %	69 %	18 600	24 344
Total Danse et Variétés	60	48	94 282	68 858	68 627	48 301	73 %	70 %	2 463 287	1 508 509
> LOGATIONS										
Total Locations	117	149	209 143	310 070	155 485	192 821	74 %	62 %	768 871	998 353
* Note : Revenus nets de locations au lieu de recette de billetterie										
> GALAS										
Total Galas	2	2	4 266	4 294	3 596	3 994	84 %	93 %	261 843	283 627
* Note : Ne comprend pas la donation incluse dans le prix du billet										
> FESTIVAL CANADA										
Total Festival Canada	—	92	—	74 594	—	36 099	—	48 %	—	854 520

1. J & Éd. : Jeunesse et éducation



RESPONSABILITÉS DE LA DIRECTION

Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration qui délègue, à la direction, la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers ont été dressés par la direction en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, et contiennent des estimations fondées sur le jugement et l'expérience des membres de la direction. Le Conseil d'administration a approuvé les états financiers sur la recommandation du Comité de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction veille à la tenue de livres et de registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers et de gestion et de systèmes d'information connexes qui lui donnent l'assurance raisonnable qu'il y a production, en temps opportun, d'information financière fiable et précise et qu'il y a conformité, au niveau de ses opérations, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration de la Société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification. Le Comité s'acquitte des tâches que lui confie le Conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction et le vérificateur général du Canada. Ce dernier peut communiquer avec le Comité en tout temps.

Le vérificateur général du Canada effectue, en toute autonomie et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues, une vérification des états financiers de la Société et en fait rapport au président du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts annuellement.

PETER A. HERRNDORF, O.C.

Le directeur général et chef de la direction,

DANIEL SENYK, CA

Le contrôleur,

LE 22 OCTOBRE 1999



VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR GENERAL OF CANADA

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR**AU PRÉSIDENT DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS**

J'ai vérifié le bilan de la Société du Centre national des Arts au 31 août 1999 et les états des résultats, de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Société au 31 août 1999 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'R. Flageole'.

RICHARD FLAGEOLE, FCA
vérificateur général adjoint

OTTAWA, CANADA
LE 22 OCTOBRE 1999

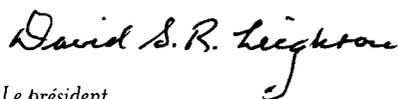
BILAN

au 31 août 1999

	1999	1998
Actif		
<i>À court terme</i>		
Encaisse et placements à court terme y compris le Fonds du défi — NOTES 3 ET 10	9 354 906 \$	4 115 569 \$
Débiteurs	1 533 014	2 874 919
Encaisse et placements affectés — NOTE 4	146 932	128 243
Crédit parlementaire à recevoir	—	195 686
Stocks	263 174	284 041
Programmes en cours	1 428 542	1 551 388
Frais payés d'avance	173 211	200 828
	12 899 779	9 350 674
Apports à recevoir — NOTE 5	205 000	800 000
Immobilisations — NOTE 6	6 819 273	7 664 998
	19 924 052 \$	17 815 672 \$
Passif		
<i>À court terme</i>		
Créditeurs et frais courus	4 026 237 \$	4 964 673 \$
Revenus reportés	7 000 927	4 825 379
	11 027 164	9 790 052
Apports reportés — NOTE 7	512 202	894 968
Financement des immobilisations reporté — NOTE 8	6 819 273	7 664 998
Portion à long terme — provision pour indemnités de cessation d'emploi	1 149 980	1 096 412
	19 508 619	19 446 430
Fonds de dotation — NOTE 9	33 275	33 275
Avoir du Canada		
Excédent cumulé (déficit)	382 158	(1 664 033)
Éventualités et engagements — NOTES 12 ET 13		
	19 924 052 \$	17 815 672 \$

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers

Approuvé par le Conseil d'administration



Le président,



La présidente du Comité de vérification

Approuvé par la direction



Le directeur général et chef de la direction,



Le contrôleur



ETATS DES RÉSULTATS

pour l'exercice terminé le 31 août 1999

	1999	1998
Revenus		
Services commerciaux — TABLEAU 1	9 882 331 \$	10 722 136 \$
Programmation — TABLEAU 2	9 725 576	8 530 519
Levée de fonds y compris le Fonds du défi — NOTE 10	2 846 854	1 398 366
Frais d'établissement	591 788	601 567
Placements et autres	400 663	302 332
	23 447 212	21 554 920
Dépenses		
Services commerciaux — TABLEAU 1	6 849 658	7 624 568
Programmation — TABLEAU 2	20 365 660	20 955 184
Levée de fonds et activités de développement y compris le Fonds du défi — NOTE 10	966 837	886 696
Exploitation des bâtiments	9 918 236	10 619 019
Administration	4 634 402	3 370 087
Technologies de l'information	1 533 864	1 452 386
	44 268 657	44 907 940
Résultats d'exploitation avant le financement public	(20 821 445)	(23 353 020)
Crédit parlementaire pour dépenses d'exploitation	20 486 012	18 152 820
Amortissement du financement des immobilisations reporté — NOTE 8	2 381 624	2 144 771
	22 867 636	20 297 591
Résultats d'exploitation nets	2 046 191 \$	(3 055 429) \$

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers

ETAT DE L'AVOIR

pour l'exercice terminé le 31 août 1999

	1999	1998
Solde au début de l'exercice	(1 664 033) \$	1 391 396 \$
Résultats d'exploitation nets	2 046 191	(3 055 429)
Solde à la fin de l'exercice	382 158 \$	(1 664 033) \$

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers



ETAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

pour l'exercice terminé le 31 août 1999

	1999	1998
Exploitation		
Résultats d'exploitation nets	2 046 191 \$	(3 055 429) \$
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement	2 381 624	2 144 771
	4 427 815	(910 658)
Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif	2 946 033	559 579
Variation des apports à recevoir	595 000	(800 000)
Variation des apports reportés	(382 766)	796 481
Variation du financement des immobilisations reporté	(845 725)	(108 307)
Variation de la portion à long terme — provision pour indemnités de cessation d'emploi	53 568	103 788
Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation	6 793 925	(359 117)
Investissement		
Acquisitions d'immobilisations	(1 535 899)	(2 036 464)
Encaisse et placements affectés	(18 689)	3 519
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement	(1 554 588)	(2 032 945)
(Réduction) augmentation de la trésorerie	5 239 337	(2 392 062)
Trésorerie au début de l'exercice	4 115 569	6 507 631
Trésorerie à la fin de l'exercice	9 354 906 \$	4 115 569 \$
Se compose de:		
Encaisse et placements à court terme	7 641 116 \$	4 115 569 \$
Fonds du défi	1 713 790	—
	9 354 906 \$	4 115 569 \$

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers



NOTES AUX ÉTATS FINANCIERS

31 août 1999

1. POUVOIRS, OBJECTIFS ET ACTIVITÉS

La Société du Centre national des Arts (la «Société» ou le «Centre») a été constituée en 1969 en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts* et elle n'est pas assujettie à la Loi de l'impôt sur le revenu. En vertu de l'article 85 (1) de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sections I à IV de la Loi ne s'appliquent pas à la Société.

Le mandat de la Société est d'exploiter et d'administrer le Centre national des Arts, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

Pour faciliter la réalisation de ses objectifs, la Société peut organiser et parrainer des réalisations au Centre dans le domaine des arts d'interprétation; encourager et aider le développement de troupes d'arts d'interprétation attachées au Centre; organiser ou parrainer des émissions de radio et de télévision émanant du Centre ainsi que la projection de films au Centre; accueillir au Centre, selon les conditions que la Société peut fixer, les organisations nationales et locales œuvrant, exclusivement ou non, au développement et à l'encouragement des arts d'interprétation au Canada; et, à la demande du gouvernement du Canada ou du Conseil des Arts du Canada, organiser des spectacles et représentations ailleurs au Canada par des troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et organiser des représentations hors du Canada par des troupes d'arts d'interprétation établies au Canada.

Afin d'aider la Société à remplir son mandat, le gouvernement du Canada met à la disposition de la Société le complexe du Centre national des Arts, sans frais. Le bail est renouvelé à chaque année. La Société est responsable de l'entretien et de l'exploitation du complexe.

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

a) Placements à court terme et affectés

Les placements à court terme et affectés sont évalués au moindre du coût et de la valeur marchande.

b) Crédit parlementaire

La Société reçoit du financement du gouvernement du Canada. La portion du crédit parlementaire affectée à l'acquisition d'immobilisations amortissables est comptabilisée à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie selon la même méthode et sur les mêmes périodes que les immobilisations correspondantes. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé dans l'état des résultats.

Le crédit parlementaire approuvé pour la période allant du 1er avril au 31 août se rapporte à l'exercice du gouvernement du Canada se terminant le 31 mars de l'exercice suivant. Par conséquent, la portion du montant reçu au 31 août qui dépasse les cinq-douzièmes du crédit parlementaire est reporté à l'exercice suivant. Lorsque le montant reçu est inférieur aux cinq-douzièmes du crédit parlementaire, l'écart est comptabilisé à titre de débiteur.

L'écart entre le crédit parlementaire reçu aux fins du paiement des impôts fonciers et autres et le montant des charges correspondantes pour l'exercice en cours est comptabilisé à titre de crédit reporté ou de débiteur, selon le cas.

c) Stocks

Les stocks de fournitures de restaurant, de nourriture et de boissons sont évaluées au prix coûtant.

d) Programmes en cours

Les coûts directs, y compris les avances aux artistes et aux compagnies de spectacles liés aux programmes (spectacles) qui seront offerts après la fin de l'exercice, sont reportés et passés en charges dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

e) Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût net de l'amortissement cumulé. Celui-ci est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, sur la durée d'utilisation prévue de l'actif comme suit :

Matériel	2 à 10 ans
Matériel informatique et logiciels	3 à 5 ans
Améliorations locatives	10 ans

f) Revenus reportés

Les fonds reçus pour services futurs sont reportés. Les revenus sont constatés dans l'exercice au cours duquel le service est rendu.



g) Apports

La Société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports.

Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus.

Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la valeur avec justesse, les contributions sous la forme de services ne sont pas reconnues dans les présents états financiers.

Les dons en nature sont enregistrés à leur juste valeur estimative au moment où ils sont reçus.

h) Indemnités de cessation d'emploi

Les employés de la Société ont droit à certaines indemnités lors de leur cessation d'emploi, comme le prévoient leurs contrats de travail et les conditions d'emploi. Ces indemnités sont inscrites au passif au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés.

i) Dépenses d'exploitation

Les dépenses des services commerciaux et des programmes des arts d'interprétation ne comprennent pas les coûts rattachés à l'entretien des bâtiments et du matériel et aux services administratifs.

j) Régime de pension de retraite

Les employés de la Société font partie du Régime de pension de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations à ce régime sont exigées, à parts égales, à la fois des employés et de la Société. Les cotisations de la Société représentent sa dette totale. Ces cotisations sont passées en charges dans l'exercice auquel elles se rapportent.

D'après les lois actuelles, la Société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

3. ENCAISSE ET PLACEMENTS À COURT TERME

La politique de la Société consiste à placer les surplus temporaires de liquidités dans des certificats de placement, des obligations et des effets de commerce à court terme auprès d'institutions financières canadiennes. Au 31 août 1999, l'encaisse et les placements à court terme comprenaient des obligations et des effets de commerce d'une valeur de 8 583 326 \$ (1 096 794 \$ en 1998). Le rendement moyen du portefeuille pour l'exercice terminé le 31 août 1999 fut de 4,80 % (4,25 % en 1998). La juste valeur des placements à court terme se rapproche de la valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces placements.

4. ENCAISSE ET PLACEMENTS AFFECTÉS

L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers ou de sociétés pour une fin déterminée.

5. APPORTS À RECEVOIR

Les apports à recevoir représentent des commandites commerciales et des promesses de dons pour les exercices à venir. Des promesses de dons de 145 000 \$ doivent être reçues au cours du prochain exercice et le solde des promesses sera reçu en versements égaux de 20 000 \$ au cours des trois exercices suivants. La juste valeur des apports à recevoir en fin d'exercice est d'environ 191 000 \$.

L'apport à recevoir de la Fondation Alexei Yashin a été radié car le don a été annulé par le donateur.

6. IMMOBILISATIONS

	1999			1998
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Matériel	6 070 680 \$	4 490 884 \$	1 579 796 \$	1 286 526 \$
Matériel informatique et logiciels	4 457 392	2 914 598	1 542 794	1 525 749
Améliorations locatives	27 131 699	23 435 016	3 696 683	4 852 723
	37 659 771 \$	30 840 498 \$	6 819 273 \$	7 664 998 \$



7. APPORTS REPORTÉS

	1999	1998
Fonds du défi — NOTE 10	349 384 \$	— \$
Promesse de don de la Fondation Alexei Yashin	—	800 000
Fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre National des Arts	33, 166	30 567
Fonds des tournées de l'Orchestre du Centre National des Art	80 490	63 964
Fonds pour le piano	49 162	—
Fonds Trudi LeCaine	—	437
	512 202 \$	894 968 \$

Les variations du solde des apports reportés s'expliquent comme suit :

	1999	1998
Solde au début de l'exercice	894 968 \$	98 487 \$
Intérêts créditeurs	7 034	6 454
Dons	417 700	800 527
Montant radié	(800 000)	—
Montant comptabilisé à titre de revenus dans l'état des résultats	(7 500)	(10 500)
Solde à la fin de l'exercice	512 202 \$	894 968 \$

8. FINANCEMENT DES IMMOBILISATIONS REPORTÉ

Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie de la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables.

Les variations du solde du financement des immobilisations reporté se traduisent comme suit :

	1999	1998
Solde au début de l'exercice	7 664 998 \$	\$ 7 773 305
Portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables	1 535 899	2 036 464
Amortissement	(2 381 624)	(2 144 771)
Solde à la fin de l'exercice	6 819, 273 \$	7 664 998 \$

9. FONDS DE DOTATION

Le capital initial de 33 275 \$ pour le fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts est grevé d'une affectation d'origine externe qui précise que la permanence du capital original doit être assurée et maintenue à perpétuité. Les revenus d'intérêt de l'exercice s'élèvent à 1 775 \$ (1 664 \$ en 1998) et sont compris dans les apports reportés.

10. FONDS DU DÉFI

Au cours de l'exercice, en plus de la levée de fonds habituelle, on a lancé une campagne de levée de fonds spéciale intitulée Fonds du défi. L'information relative à cette campagne est comme suit :

Total des fonds recueillis pendant la campagne	2 161 046 \$
Total des dépenses reliées à la campagne	(212 186)
Résultats nets de la campagne	1 948 860 \$

Le total des fonds recueillis, sauf les apports reportés tel que décrit dans la note 7, est inclus dans les revenus de levée de fonds pour l'année. Les résultats nets de la campagne, sauf les apports à recevoir tel que mentionné dans la note 5, sont, pour la plupart, inclus dans l'encaisse et les placements à court terme.



11. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

La Société est apparentée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement canadien. La Société conclut des opérations avec des ministères et des organismes gouvernementaux dans le cours normal de ses activités et selon l'usage commercial habituel applicable à toute personne et entreprise.

12. EVENTUALITÉS

La Société est demanderesse ou plaignante dans certaines réclamations et litiges en cours. Selon la direction, le résultat de ces actions n'est pas susceptible d'entraîner un passif important.

13. ENGAGEMENTS

Au 31 août 1999, il reste 3 867 000 \$ à payer selon des ententes pour des services téléphoniques et des technologies de l'information. Les versements futurs minimaux sont comme suit :

	(en milliers de dollars)
1999 — 00	963
2000 — 01	972
2001 — 02	1 019
2002 — 03	898
2003 — 04	15

14. INCERTITUDE DÉCOULANT DU PROBLÈME DU PASSAGE À L'AN 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'an 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier 2000, ou encore avant ou après cette date, et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité d'une entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur la Société, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

15. CHIFFRES CORRESPONDANTS

Certains chiffres de 1998 ont été reclassés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour le présent exercice.


TABLEAU I — TABLEAU DES REVENUS ET DÉPENSES
Services commerciaux pour l'exercice terminé le 31 août 1999

1999	Revenus	Dépenses	Net
Restaurants	5 774 912 \$	5 364 915 \$	409 997 \$
Garage	2 339 806	486 001	1 853 805
Location des salles	1 767 613	998 742	768 871
	9 882 331 \$	6 849 658 \$	3 032 673 \$

1998	Revenus	Dépenses	Net
Restaurants	6 262 199 \$	5 874 904 \$	387 295 \$
Garage	2 194 564	482 644	1 711 920
Location des salles	2 265 373	1 267 020	998 353
	10 722 136 \$	7 624 568 \$	3 097 568 \$

TABLEAU II — TABLEAU DES REVENUS ET DÉPENSES
Programmation pour l'exercice terminé le 31 août 1999

	1999	1998
Revenus		
Musique	3 225 014 \$	2 885 039 \$
Théâtre anglais	1 632 790	1 324 466
Théâtre français	540 265	422 703
Danse	1 374 407	1 148 884
Festival Canada	—	856 930
Variétés, tournées et autres	1 909 380	1 434 783
Programmation jeunesse et éducation	322 102	260 138
Programmation de rayonnement	431 237	19 420
Soutien à la programmation	290 381	178 156
	9 725 576	8 530 519
Dépenses		
Musique	6 901 249	5 777 406
Théâtre anglais	2 457 828	2 368 156
Théâtre français	1 459 207	1 348 311
Dance	2 033 835	2 239 858
Festival Canada	—	2 683 270
Variétés, tournées et autres	2 410 161	2 144 971
Programmation jeunesse et éducation	575 870	492 780
Programmation de rayonnement	909 425	441 779
Soutien à la programmation	3 618 085	3 458 653
	20 365 660	20 955 184
Excédent des dépenses sur les revenus	10 640 084 \$	12 424 665 \$


TABLEAU III – TABLEAU DES DÉPENSES SELON LA CATÉGORIE
pour l'exercice terminé le 31 août 1999

	1999	1998
Salaires et avantages sociaux	14 405 666 \$	14 803 681 \$
Frais artistiques	7 252 472	7 038 630
Paiement tenant lieu d'impôts	4 245 000	4 246 814
Frais de l'Orchestre du Centre national des Arts	3 430 809	3 224 289
Services à contrat	2 758 437	1 936 047
Amortissement	2 381 624	2 144 771
Coût des ventes	1 930 477	2 102 053
Publicité	1 916 012	2 962 086
Services publics	1 293 862	1 348 652
Entretien et réparation	1 104 686	1 251 590
Frais financiers	531 607	485 056
Promotion	521 140	504 726
Frais de bureau	377 442	507 772
Production	321 702	572 302
Services professionnels	273 985	260 570
Matériaux	257 105	284 326
Apports reçus sous forme de fournitures et de services	197 609	149 459
Télécommunications	195 571	181 327
Déplacements du personnel	194 415	256 275
Autres	182 367	239 443
Matériel	154 692	118 257
Frais du Conseil d'administration	110 297	98 257
Assurance	87 013	75 121
Éducation et formation	81 231	48 053
Loyers	63 436	68 383
	44 268 657 \$	44 907 940 \$

**AU SUJET DE LA SOCIÉTÉ**

LE CENTRE NATIONAL DES ARTS (1999)

> **DIRECTION**

PETER A. HERRNDORF, O.C.
Directeur général et Chef de la direction

BERNARD GENESTE
Directeur principal des Services Corporatifs
Secrétaire de la Société

GILLES LANDRY
Directeur principal de l'exploitation

CATHERINE KOPROWSKI
Directrice principale intérimaire, Développement

> **DIRECTION ARTISTIQUE**

PINGHAS ZUKERMAN
Directeur musical

MARIO BERNARDI, C.C.
Chef lauréat

MARTI MARADEN
Directrice artistique, Théâtre anglais

JEAN-CLAUDE MARGUS
Conseiller artistique, Théâtre français

MICHEL DOZOIS
Producteur, Danse et Événements spéciaux

JACK UDASHKIN
Conseiller-producteur, Danse

ALEX GAZALÉ
Directeur de production

> **ADMINISTRATION**

ROBERT ASSELIN
Directeur, Services au public

KELLY ANN BEATON
Directrice, Communications

CHRISTOPHER DEACON
Directeur administratif, Orchestre du CNA

FERNAND DÉRY
Administrateur, Théâtre français

ASHOK DHAWAN
Directeur, Restaurants et banquets

GERRY GRACE
Archiviste

HEATHER MOORE
Directrice, Marketing

DANIEL SENYK
Contrôleur de la société

VICTORIA STEELE
Administratrice, Théâtre anglais

RICHARD TREMBLAY
Directeur, Services
administratifs

SOPHIA TROTTIER
Directrice, Ressources humaines

KURT WALDELE
Chef cuisinier

SIMONE DENEAU
Directrice adjointe, location des salles et variétés